

80 agn dal'Acordanza de Paris

1946 – 2026



Jahre Pariser Vertrag
anni dall'Accordo di Parigi
agn dal'Acordanza de Paris

Impressum

Dé fora da: Provinzia autonoma de Balsan,
Ajentôra por la stampa y la comunicaziun
Traduziun: Sorvisc linguistich dla Provinzia
autonoma de Balsan(ladin dla Val Badia),
Istitut Ladin "Micurá de Rû" (ladin de Gherdëna)
Fotografies: 5 Archivio Storico Istituto Luce;
10 privat; 11 ACS Roma, Fondazione Museo storico
del Trentino, Nationaal Archief; 12 Racoiüda
Silvius Magnago; 15 Manuela Tessaro; 19 Paola
Finali; 20 Archiv dl Istitut Ladin "Micurá de Rû";
24 Rapresentanza austriaca a Brüssel; 25 OSP/Ivo
Corrà; 28 Université da Desproch; 30/31/32 OSP/
Ivo Corrà; 38 Stefano Colarieti; 39 Pond 5/
Miramontefilm.
Layout: doc.bz.it
Stampa: Fotolito Varesco

Setèmber 2026

Unis tla diversité

L'Acordanza De Gasperi-Gruber forma le punt inicial y la basa aladô dl dêrt internazional de nosta autonomia y vëgn definida aldedaincö ince la "Magna Charta" dla sconanza dles mendranzes dl Südtirol.

Mo inlaota ê l'Acordanza de Paris gnüda perzepida sciöche na gran delujiun dala popolaziun dl Südtirol. Püch denant êl ciamó sté de gran manifestaziuns, scomenciadies diplomatiches desvalies y na petiziun da 150.000 sotescriziuns por la retüda dl Südtirol al'Austria. La malcontentëza gnô ciamó maiú canche la realisaziun, daldöt nia adatada, dl'Acordanza cun le pröm Statut d'autonomia (1948) fajô defanté vigni speranza de na regolamentaziun de sconanza efiziënta. I atentac cun esplosif che â gaujé vitimes y dolur dles porsones sön tramesdöes les perts, é stá na consequënza de chësta atmosfera caraterisada dala desperaziun.

Por mirit de scomenciadies politiches y diplomatiches, sciöche la gran desmostraziun "Los von Trient" (Demez da Trënt) a Ciastel Sigmundskron (1957), y dantadöt dles döes rësoluziuns dl'Indunada generala dles Naziuns Unides metüdes a jí dal'Austria (1960/61), é gnü tut sö ala fin tratatives nöies sön na realisaziun iüsta dl'Acordanza de Paris. Chëstes á porté al "Pachet dl Südtirol" (1969) y inultima al Secundo Statut d'autonomia (1972).

Incö vëgn l'autonomia dl Südtirol, cun sües regolamentaziuns sön la sconanza dles mendranzes da öna na pert y les competënzes legislatives y aministratives locales amples dal'atra pert, odüda sura döt le monn sciöche un di püc ejëmpli de sconanza dles mendranzes de suzes y pazificaziun che döra.

Al é por mirit dl dêrt internazional – y porchël ince dl'Acordanza de Paris – y dla colaboraziun internazionala costruida lassura tl cheder dl'ONU, sciöche ince dl'öldüda ampla y dl coraje da jí ite n compromis de Silvius Magnago y di aturs politics fundamentai da inlaota tla Talia y tl'Austria, che ara ti vá tan bun incö al Südtirol.

Chësc mëss ester por nos che i gnun do tl medemo tëmp n indicadú y n'inciaria. I un la responsabilité y la poscibilité da renové tresfora y svilupé inant l'autonomia, sciöche al é sozedü ince dan da püch. I podun jí sura i confins geopolitics fora cun l'Euregio Tirol-Südtirol-Trentin sön la basa dl prozes de unificaziun europeich. La sconanza da faziun de nostes carateristiches messess ince nes conzede da ne reconësce nia l'"ester atramënter" sciöche na manaciada, mo sciöche n valur surapró.

Da ESTER UNIS TLA DIVERSITÉ te na "picia Europa tl'Europa" vára ince por mirit dl'Acordanza de Paris.

Arno Kompatscher
Presidënt dla Provinzia autonoma de Balsan

L'Acordanza de Paris

1° - German speaking inhabitants of the Bolzano Province and of the neighbouring bilingual townships of the Trento Province will be assured a complete equality of rights with the Italian-speaking inhabitants, with the framework of special provisions to safeguard the ethnical character and the cultural and economic development of the German-speaking element.

In accordance with legislation already enacted or awaiting enactment the said German-speaking citizens will be granted in particular:

- (a) elementary and secondary teaching in the mother-tongue;
- (b) parification of the German and Italian languages in public offices and official documents, as well as in bilingual topographic naming;
- (c) the right to re-establish German family names which were italianized in recent years;
- (d) equality of rights as regards the entering upon public offices, with a view to reaching a more appropriate proportion of employment between the two ethnical groups.

2° - The populations of the above mentioned zones will be granted the exercise of an autonomous legislative and executive regional power. The frame within which the said provisions of autonomy will apply, will be drafted in consultation also with local representative German-speaking elements.

3° - The Italian Government, with the aim of establishing good neighbourhood relations between Austria and Italy, pledges itself, in consultation with the Austrian Government and within one year from the signing of the present Treaty:

- (a) to revise in a spirit of equity and broad-mindedness the question of the options for citizenship resulting from the 1939 Hitler-Mussolini agreements;
- (b) to find an agreement for the mutual recognition of the validity of certain degrees and University diplomas;
- (c) to draw up a convention for the free passengers and goods transit between Northern and Eastern Tyrol both by rail and, to the greatest possible extent, by road;
- (d) to reach special agreements aimed at facilitating enlarged frontier traffic and local exchanges of certain quantities of characteristic products and goods between Austria and Italy.

Gruber
5. September 1946
Gasperi

Ai 5 de setëmber dl 1946 á la Talia y l'Austria stlüt jö n tratat de sconanza dl Südtirol, sotescrit da Alcide De Gasperi, che ê inlaota president dl Consëi di ministri talian, y dal minister di afars cun l'ester austriach Karl Gruber. Le tratat é diventé pert intergranta (IV. injunta) dl'Acordanza de Paris, le tratat de pesc concordé danter les forzes aliades y la Talia tla capitala franzeja ai 10 de forá dl 1947.

Le test dl'Acordanza de Paris por ladin

1.

Ai abitanc dla Provinzia de Balsan de lingaz todësch y a chi di comuns vijins bilinguai dla Provinzia de Trënt ti spetel la medema avalianza de dërc coche ai abitanc de lingaz talian ti cheder dles disposiziuns speziales por la sconanza dl carater etnich, dl svilup cultural y economic dl grup linguistich todësch. En conformité ai provedimënc legislatifs bele emaná o ciamó da emané ti vëgnel conzedü ai zitadins de lingaz dla uma todësch en particular:

- (a) l'insegnamënt tla scora primara y secundara te so lingaz dla uma;
- (b) l'adoranza sön na basa paritetica di lingac todësch y talian ti ofizi publics, ti documënc ofiziali, sciöche ince tla toponomastica;
- (c) le dërt d'adoré indô i cognoms todësch che é gnüs talianisá ti agn passá;
- (d) l'adoranza sön na basa paritetica di dërc por l'amisciun ai ofizi publics cun le fin d'arjunje na destribuziun plü iüsta di posc de laur danter i dui grups etnics.

2.

Ales popolaziuns di raiuns nominá dessura ti vëgnel conzedü l'eserzize de n podëi legislatif y esecutif autonom tl ciamp de sü raiuns. Le cheder, te chël che chësta autonomia gnará aplicada, gnará determiné consultan ince rapresentanc locai dla popolaziun de lingaz todësch.

3.

Cun le fin da stabilí na bona relaziun de vijinanza danter l'Austria y la Talia, do avëi consulté le Govern austriach y tl tëm de n ann dala sotescriziun de chësc Tratat, se tol le Govern talian dant da:

- (a) regolé danü, te n spirit d'ecuité de comprenjiun la chestiun dles opziuns de zitadinanza che resultëia dal'acordanza danter Hitler y Mussolini dl 1939;
- (b) rové a n'acordanza por ci che reverda le reconescimënt reziproch dla validité de cer titui de stüde y diploms universitars;
- (c) rové a na convenziun sön le transit lëde de porsones y de marcianzia danter le Tirol dl Nord y le Tirol dl Ost, sides por les ferates co tl limit dl poscibl por les strades;
- (d) stipulé acordanzas speziales por alisiré n trafich de confin plü ampl y n barat local de na quantité determinada de produc y marcianzia tipics danter l'Austria y la Talia.



Le president dl Consëi di ministri talian Alcide De Gasperi y le minister di afars cun l'ester austriach Karl Gruber, i protagonisç dl'Acordanza de Paris sön le Südtirol

L'Acordanza de Paris vëgn sovënz coliaa ala fotografia de Gruber y De Gasperi. Pordërt é chësta fotografia gnüda fata a Roma cin' agn y mez dedò, en gaujun dla sotescriziun dl'acordanza culturala talian-austriaca. Dla sotescriziun dl'Acordanza de Paris n'él nia fotografies.

Peres miliares dla storia dl'autonomia

1922 La marcia sön Roma

Le partí fascist sot a Benito Mussolini marcëia tla cité de Roma y surantol le podëi tl stat. Por le Südtirol scomëncia insciö na fasa de talianisaziun sforzada.

**La sotescriziun
dl'Acordanza de Paris**
(Acordanza De Gasperi-Gruber)
Sön l'ur dla Conferënza de pesc de Paris sotescri le presidënt dl Consëi di ministri talian Alcide De Gasperi y le minister di afars cun l'ester austriach Karl Gruber n tratat de sconanza por le Südtirol. L'Acordanza "De Gasperi-Gruber" ti garantësc ala popolaziun dl Südtirol competënzes legislatives y aministratives amples por la sconanza dl lingaz y dla cultura.

**1948-1957
La delujiun
dl'autonomia**
Deache la popolaziun de lingaz talian fej fora la maioranza tla regiun, é le grup linguistich todësch y ladin indô na mendranza. I elemënc fundamentai dl'Acordanza De Gasperi-Gruber n'ê aladô dla popolaziun dl Südtirol nia gnüs realisá.

**1960 - 1961
La rissoluziun dl'ONU**
Sön scomenciadia dl minister di afars cun l'ester austriach Bruno Kreisky aprovëia l'indunada generala dles Naziuns Unides al'unanimité na rissoluziun dla chestiun dl Südtirol. La Talia y l'Austria vëgn inviades da jí inant cun les tratatives por stlarí i contrasç de minunga sön l'Acordanza de Paris.

**1919
Le Tratat de pesc
de Saint-Germain**
La pert dl Tirol a süd dl Prener ti passa ala Talia.

**1939
Les Opziuns**
Hitler y Mussolini stlùj jö n'acordanza che sforza la jënt dl Südtirol da tó na dezijiun: che che optëia por la zitadinanza todëscia, vëgn oblié da espatrié, che che chir fora da resté tla Talia, renunziëia al dêrt de sconanza dl'identité. L'86 porcënt dla popolaziun dl Südtirol tol naota la dezijiun da se trasferí. Incër 75.000 porsones lascia súa patria, de chëstes vëgn 25.000 indô derevers do la vera.

1946

**1948
Le pröm Statut
d'autonomia**
L'indunada nazionala costituënta taliana aprovëia le pröm Statut d'autonomia. Cun chësc vëgn les döes Provinzies de Trënt y de Balsan metüdes adöm tla Regiun Trentin-Südtirol.

**1957
La manifestaziun
a Ciastel
Sigmundskron**
Pro la manifestaziun de massa protestëia 35.000 südtirolesc cuntra la mancianza de ademplimënt dl'Acordanza de Paris y se ghira n'autonomia ma por le Südtirol, independënta dal Trentin.

**1961
La Nöt di füc**
Tla nôt di 11 de jügn dl 1961 vëgnel fat salté t'aria desënes de pilastrí dla tensciun alta, n laurant dl Trentin mëss lascé la vita por chësta rajun. La Nöt di füc tira l'atenziun publica taliana y europeica sön le Südtirol.

**1972
Le secundo
Statut d'autonomia**
Le Statut d'autonomia nū vá en forza ai 20 de jená dl 1972. Al garantësc l'avalianza y ince la sconanza de düc trëi i grups linguistics tla provinzia. Súa realisaziun vëgn portada inant ti agn do cun n gran numer de normes d'atuaziun.

**1998
Le Tratat
de Schengen**
Do l'adejiun dl'Austria al'Uniun Europeica dl 1995 vëgnel ince tut jö, tl cheder dl Tratat de Schengen, d'invern 1997/98 i controir sön i confins.

**2011
La fondaziun ofiziala
dl'Euregio Tirol-
Südtirol-Trentin**
Al vëgn fondé le Grup europeich de cooperaziun teritoriala (GECT) dal inom "Euregio Tirol-Südtirol-Trentin" che istituzionalisëia la colaboraziun danter les trëi Provinzies.

**2017
La lege sön i Ladins**
La lege costituzionala n. 1/2017 renforza i dêrc dla popolaziun ladina. Le Consëi provincial pó danterater nominé na porsona dl grup linguistich ladin tla Comisciun di dodesc o sciöche vizepresidënta dla Provanzia.

**1969
Al vëgn dit
de sce al "Pachet"**
Tratan n De dl partí straordinar aprovëia l'indunada provinziala dla Südtiroler Volkspartei SVP cun na maioranza minima le "Pachet". Laite é l indôt 137 mosôres por sconé damí la popolaziun dl Südtirol.

**1992
La detlaraziun
de apajamënt dl strit
dan l'ONU**
La surandada dla detlaraziun d'apajamënt dl strit da pert dl'Austria ala Talia rapresentëia la conclujiun formala dles tratatives che reverda le Südtirol: les mosôres dl Pachet dl Südtirol é gnüdes realisades. L'autonomia dl Südtirol romagn impó consolidada a nivel internazional.

**2006
La clausola
de sconanza
por le Südtirol**
Ai 21 de setëmbel dl 2006 aprovëia le Consëi nazional de Viena na istanza por costituí na clausola de sconanza por le Südtirol tla Costituziun austriaca dl dagní.

**2014
Le Pat de garanzia**
Te n'acordanza vëgnel definí danü le raport finanziair danter Stat y Provanzia: al vëgn fissé la partezipaziun dl Südtirol al ressanamënt dl debit nazional. Implü vëgnel garantí che le Stat ne pó nia plü se tigní, tres mosôres straordinares, mesi finanziairs che ti speta ala Provanzia.

**2026
L'autonomia
vëgn
renforzada**
La reforma dl'autonomia dl 2026 restabilësc indô lercs de realisaziun, nen cheriëia de nöies y renforza l'autonomia dl Südtirol tres na clausola de garanzia tl dêrt costituzional talian.

1946: I Südtirol a Paris. Scumencé inò da nuef do la desdruzion dla viera Carlo Romeo

Danter “ëi de bona fede”. Ai 5 de setëmbër dl 1946 domesdì ova i ministri per i afares cun i stac fulestieres dla Talia y dl’Austria, Alcide De Gasperi y Karl Gruber firmà tl’Ambasceda taliana a Paris l’Acurdanza mpurtanta per Südtirol: la fova l resultat de tratatives ntensives, te chèles che uni parola y uni referimënt fova unii pesei ora. Per un di autëures, l ambasciadëur Nicolò Carandini, fovel n’acurdanza “danter ëi de bona fede”, ajache deguna prezijazion sëuraprò dl test, ëssa pudù mo la renfurzé. N ucajian dla Cunferënza de pesc de Paris pudova chèsc tratat bilateral danter doi stac che ova perdù la viera, vester per n valguni nia tan mpurtant. Aldò di delegac di stac liei al’Union Sovietica ne meritovel nianca l bënsté di stac che ova venciù. Ma ntant sce fova chèla doi plates unides njuntedes al Tratat de pesc dla Talia cun i Aleac, auzan ora a livel nternaziunel n valgun prinzijs da stramp inuvatifs per l’epoca.

Dala pert de Viena

La “batalia” diplomatica n cont de Südtirol ova bele scumencià d’agost dl 1945 cun la duman-da da pert dl Guviern austriach per ntant, de tò ite inò danter si cunfins chèla pert dl Tirol dl sud, ulache l fova da cësa na popolazion de rujeneda tudëscia, ruveda sota la Talia tl 1919 do la Prima viera mundiela. La mendranza süd-tiroleja vivova sota l fascism te na uprescion sterscia che mirova a ti tò si identità. L’Austria fajova apel ala unità storica, linguistica y culturela dl Tirol tudësch y al prinzip dl’autodeterminazion liedia di populi. Sibe ti Stac Unii d’America che nce tla Gran Bretania pudova chèsc apel avèi na bona atenzion tla minonga publica, aldò di vedli prinzijs wilsonians (tëuc ora dala *Cherta Atlantica* dl 1941), per gauja dl tlima che fova unì a se l dé do la Cunferënza de San Franzësch (juni 1945) y do la nasciuda dla Organizacion dla Nazions Unides (ONU). La prima simpaties da pert di sovietics fova ntant sfantedes cun la veles dl Parlamënt austriach de nuvëmber dl 1945 che ova mustrà n melsuzes tler di comunisc. L pëis diplomatich dl’Austria fova da stramp smendrà. Si teritore fova unì spartì su te cater raions d’ocupazion y si aministrazion fova unida metuda sota n cunsëi danter aleac. Permò tl ann 1955 cun l Tratat de stat, ova la Republica dl’Austria inò arjont l plënpudèi n cont de si sovranità.

Dala pert de Roma

Da utober dl 1943 incà ova la Talia “ajache la cumbatova deberieda” cuntac stabii cun i Aleac y ova bele da plu giut incà pra d’èi ambasciadëures y la fova na figura mpurtanta sun la brea dl juech al scioh europeich ntan la Viera frèida. Tenian cont dla perdudes de raions che fova da udèi danora sun l cunfin urientel (a bën dla Iugoslavia), ne n’ova no i Aleac dl uzidënt y no la URSS nteres de la ndebli mo de plu, ti tulan l cunfin dl Prëner. Ti memorandum, cun chèi che la Talia ti dajova de contra ala ghiranzes dl’Austria, se mudova ju la argumentazions che ova nsci da nfé cun la strategia, l’economia (ndustries, zentreles idroelettriches, nfrastructures) y demografia, o miec dit la cunsistënza arjonta dala grupa de rujeneda taliana. L univa sotriassà sëuraprò nce i pravedimënc bele dac pro o che ova mo da unì che dassova stravardé la mendranza südtiroleja: l bilinguism tl ciamp aministratif, dla scola y dla toponomastica, la ulentà de cialé do mo n iede la Opzions dl 1939 y de cunzeder n’autonomia. L fin fova chèl de auzé ora dan ai uedli di Aleac la destanza danter la politica dl fascism y chèla dla Talia nueva unida a se l dé do la viera.

De viers de tratatives ndrëtes

Dan la giaurida dla Cunferënza de pesc (“di vintun” ai 29 de lugio dl 1946) fova la cuestion de Südtirol unida tucheda bele 14 iedesc ntan la sentedes di ministri per i afares cun i stac fulestieres aleac liei ai “cater granc” (USA, URSS, Gran Bretania y Francia) y a si sostituc. Bele de setëmbër dl 1945 fovel unì tëtut la dezijion de lascé l cunfin talian-austriach nsci coche l fova, ora “de mëndra cumedures”, purtedes dant da pert dl’Austria. Chèstes ova da nfé cun la Val dl Isarch auta y l Puster, ma nce chèstes fova unides refudedes de juni dl 1946, gaujan na gran delujion tl’Austria y danter i südtirolese.

L minister per i afares cun i stac fulestieres dla Gran Bretania Ernest Bevin ti ova nsci cunsià, tenian cont dla sburdla che la simpatia per la situazion südtiroleja ova da pert dla forzes politiches de Londra, ala Talia de crì ndrèt n’acurdanza cun l’Austria. Nicolò Carandini, l ambasciadëur dla Talia a Londra, ova nsci metù man de fé l mediatëur danter Roma y Viena: a tramdoi pertes ti cunvenivel a tò ora dala Cunferënza de pesc, chèsta cuestion cumplicheda y cialé de marciadé ora bele danora n cumpromis che garantissa si nteresc prinzipei.

Ntan i ultimi dis de agost y i prims de setëmbër fovel n cunfront drët sterch danter Carandini y Gruber, che ova nce pra sé na delegazion da chèla che fajova nfurmalmënter nce pert Friedl Volgger y Otto von Guggenberg. Ntan i ultimi dis fovel pona nce ruvà a Paris De Gasperi y nce ël ova tëtut posizion sun la cuestion.

I ponc n descusion

Pra i aspec nternaziunei (revijion dla Opzions, transit sëura l cunfin ora, recunescimënt l un l auter di tituli de stude) y pra chèi linguistich-culturei (bilinguism, scoles) ne fova la posizions nia tan dalonc, ma scialdi cuntrasteda fova la cuestion dl’autonomia che la Talia se ova tëtut dant de cunzeder. Puech tler fova l cheder teritoriel (“frame”), ulache Gruber ëssa ulù che l fossa mé limità ala provinzia de Bulsan cun la “Bassa Atesina” (che tucova mo pra la provinzia de Trënt). L ne fova nia n sucrèt al incontra che De Gasperi ëssa ulù na soluzion a livel re-

giunel che stlujova ite nce l Trentin, ulache l ova fat sensazion la presënza de n muvimënt autonomista (ASAR) drët sterch cun 100.000 scric ite. A uni maniera ti mandova De Gasperi inant la cuestion ala Senteda costituënta che ëssa messù lauré ora y dé pro l Statut.

Un di ponc fundamentei dl'Acurdanza fova l mpëni dla Talia de cialé mo n iede do la Opzions dl 1939. Propi tl tëmp te chël che milions de tudësc fova unii ciacei dai Stac orientei (dantaldut Polonia y Cecoslovachia), desmustrova chësc pruvedimënt che n fova te na maniera tlera dalonc dala logica dla "uniformità naziunela" che l fascism y l nazism ova purtà inant te Südtirol. Aldò dl decret dl 1948 ova pona belau duc "chëi che ova optà de unì inò zeruch", giapà inò la zitadinanza taliana.

I ponc ala fin dl'Acurdanza fajova referimënt al transit liede de pasajieres y de marcanza danter l Tirol dl nord y urientel sciche nce al barat lochel de prudoc carateristics. I fossa unii cuncretisei tla "pitla Acurdanza" dl 1949, dijan belau danora tl tëmp l urientamënt de vieres dla ntegrazion economica europeica, che ie unida a se l dé tl dejené dedò.

N'Acurdanza che dura tl tëmp

La mpurtanza dl'Acurdanza De Gasperi-Gruber ie zënzauter lieda al contrast che fova unì ora daldò davia che l'Acurdanza ne fova nia jita n droa y che l'Austria l ova retlamà dan l'ONU tl 1960 y che la cuestion fova unida chiteda ju defin cun la detlarazion de cunziliazion dl 1992. L dialogh politich danter Roma, Bulsan y Viena ova abù la sëuravënta sun l tlima de na tenscion for majera y ova purtà pro ala redazion dl segundo Statut d'autonomia (1972). La tratatives ova pudù goder dla medema "flessibilità" a deté lege coche pra l'Acurdanza de Paris dl 1946. Monce ncueicundì te n cuntest defin mudà, resta i fins fundamentei mo for atuei y ie a na cërta maniera de ejëmpl. Ti tëmps te chëi che i fova unii scric, de desdruzions do la viera, de nazionalism y de totalitarism, ovi abù l merit de mustré su la soluzion de n cunflit etnich-naziunel y de cunfin te n cheder de scunanza dla mendranzes, de dialogh y de tratativa.



Alcide De Gasperi y Nicolò Carandini a Paris



Trënt 1946: manifestazion dl muvimënt autonomista (ASAR)



Carlo Romeo, Bulsan 1962, tudies de storia y de literatura tla Università Cattolica de Milan, duzënt de lizeum. Monografies y cuntribuc de storia regiunela dantaldut dl Nuefcënt. Culaburazions pra proiec de formazion, mostres, documenteres, manuai de scola.



Senteda di ministri per i afares cun i stac fulestieres di "cater granc" a Paris, 1946

80 ani Acurdanza de Paris N pue' de storia de Südtirol te dejeneies

Hans Heiss



Manifestazion storica de Südtirol sun l Ciastel Sigmundskron

L'Acurdanza de Paris sotscrita ai 5 de setëmber dl 1946 semiova al scumen-
ciamënt vester da puech y nia assé - la gauja per na gran delujion pra la men-
dranzas de Südtirol. Ma te n tēmp plu lonch se ala desmustrà de vester na
bona fundamēta per fé su l daunì de Südtirol - n pont de referimënt sterch
che mostra de vieres de n'aministrazion autonoma for majera, tl nteres de
duta la grupe de rujeneda sciche nce per dut l Südtirol. L vën cialà zeruch a
uni dejené dal 1946 inant – auzan ora i ani plu mpurtanc aldò di resultac liei
ala aspetatives. I scialieres uni diesc ani lieia l'atualità, l passà y la speranzas
per l daunì. La previjions per l 2036 ie sambën mé unides nventedes, ma te cër
aspec ieles povester da crëier.

1956 Aspetatives diventedes na delujion

L ann 1948 ie perdrët jit n droa l prim Statut d'Autonomia, ma diesc ani do che n
à sotscrit l'Acurdanza, ne ie l'aspetatives nia mudedes. L Guviern a Roma y la Re-
gion de Trënt ti lascia ala Provinzia de Bulsan-Südtirol puecia lerch da se muover
y n sënt na gran delujion ntëur via. La diventa for majera, davia che l svilup eco-
nomich y soziel à n andamënt problematich. Südtirol, na provinzia cun truepa na-
sciudes, ie n raion de emigrazion cun puecia pusciblteies de furmazion y puecia
speranzas per l daunì, sotsvilupà tl ciamp soziel y saniter, cun na gran manciaza
de cuatieres. Ma l'Austria coche autorità de prutezion uel dal 1955 inant che l'A-
curdanza de Paris unissa metuda n droa, nce sce tl prim cun puech suzes. Tla
provinzia iel truepa persones contra l zentralism statel y for de plu ie a una cun
la viulënza. Mo de plu, davia che Südtirol y la grupe de rujeneda de mendranza
sema scialdi manacedes. Almanco nasc l ann do, tl 1957 a Roma, la EWG (Eu-
ropäische Wirtschaftsgemeinschaft, la cumunità europeica) cun la Talia danter
i fundadëures. Nscila va l'union dl'Europa plan plan inant, l pëis di Stac naziunei
vën limità - n vantaje per i raions de cunfin coche Südtirol.

1966 N pue' de speranza sun l urizont politich y soziel

Tl ann 1966 à Südtirol do sé diesc ani de crises: danter l ann 1961 y l ann 1964
porta atentac y terorism a na situazion scialdi periculëusa, cun truepa vitimes, n
gran pert polizaies, ma nce atentadëures y persones dla popolazion zevila che
vën stlupetei ju o che mor per gauja dla tortura. Ma Südtirol ne ie nia i Paejes Ba-
schi o l'Irlanda dl nord, la diplomazia y la cunvinzion dla forza dla democrazia à la
sëuravënta. L'Austria mët sun l orden dl di dl'ONU la cuestion Südtirol ti ani 1960-
1961; dal 1966 inant ie l sëurastant dla SVP Silvius Magnago te tratatives cun l
prim minister Aldo Moro, che ie a cë de n Guviern de zënter-man ciancia y che
porta n suzes. Ti ani 1961-1964 lëura la Cumiscion di Dejenuef ora n "Pachet"
de pruvedimënc mpurtanc. L'economia va mo a pe zot te Südtirol n cunfront ala
marueies economiches tl Deutschland y tla Talia, ma tl 1965 posson mustré su
la majera cumpëida de nasciudes dla Talia, n sèni de speranza per n miëur daunì.

1976 L majer suzes cun de prima dumbries

Tl ann 1976 possa Südtirol y si popolazion mustré su n svilup de marueia: da pert
dla politica iel mesun arjonjer n mudamënt tla Majon di deputac y tl Senat, de gra
al'apruvazion dl "Pachet" da pert dl partit populer de Südtirol (SVP) l ann 1969 y l
jì n droa dl segundo Statut d'Autonomia coche lege costituzionela tl 1972. L vën
docà de plu reformes tres normes de atuazion mpurtantes y tres leges provin-
zieles - per mëter su l'aministrazion provinziela, n cont dl'urbanistica, dl frabiché
cuatieres y dl'educazion, che vën sustenides da n bilanz provinziel che cherscio-
va tresora. Scoles, stredes y spediei nueves miurea l'educazion, la comunicazion
y l'assistënza sanitera. Scebën che la situazion economica ie positiva, pëisa la
nflazion y la tēma, che i comunisc tulëssa la sëuravënta sun la bona ueia. Na nde-
sfideda ie la ntroduzion dl pruporz etnich (1976), che vëigh dant che la stieres
publiches y la ressorses de bilanz vën partides su aldò dla cumpëida dla grupe
de rujeneda. La cumpëida dla stieres tl ciamp publich, che nchina ntlëuta ie ora
de misura auta a bën dla grupa de rujeneda taliana, vën smendreda, cie che à
gaujà melcuntentëza, cunflic y crises politiches tl dejené daldò.

1986 l prim sënies de n'era nueva

Tl ann 1986 à Südtirol ani de ndesfidedes politiches y economiches do l spinel:
normes de atuazion mpurtantes ie tardives. Gran pert dla grupa de rujeneda ta-
liana ie melcuntënta dla cunseguënzes dl'autonomia y mostra si displajëi suste-
nian dassënn l partit MSI de man drëta estrema. La cumpededa dla grupe de
rujenada dl 1981 à gaujà cuntrasç y tl medem mumënt devënta la dumanda de
autodeterminazion da pert dla popolazion de rujeneda tudëscia for majera. Ma
tl ann 1986, do ani che l ie restà dut fërm, pea l'economia inò via y l mpëni soziel
per l'aministrazion autonoma vën renfurzà: cun l frabiché soziel, cun l sustëni per

pudëi cumpré n cuatier y cun l aumënt dla prestazions sozieles. Silvius Magnago uel arjonjer cun la persona de crëta dla DC Alcide Berloff, cun duta la forza, l uni a se l dé dl'autonomia completa. La fin de si mandat ie na garejeda contra l tēmp che l presidēt dla jonta provinziela vënc de gra ala forza dla rejon. Puech dan la veles provinzieles dl 1988 vëighen l suzes.

1996 Autonomia dinamica, sburdles per l'economia y la sozietà

TI 1992 stluj la detlarazion de cunziliazion marciadeda ora dal'ONU ti ani 1960-61, ju la stritaria danter l'Austria y la Talia; l vën dat pro normes de atuazion dl'auto-nomia sun chëles che n aspitova bele giut. L Guvirn provinziel renuvâ, dal 1989 inant cun a cë Luis Durnwalder, se dà ju cun gran slune cun n grum de proiec: l vën fat la MEBO, n planifichea l'Università de Bulsan che ie for inò unida refude-da, i proiec de museums va inant, tla provinzia vën su na drëta ueia de frabiché, metan nsci sota prescion l ambient y la cuntreda. Ma l'autonomia ne ie giut mo nia fineda via: de gra a de bona tratatives stlutes ju a Roma davanien tl 1998-99 cumpetēzes nuevas: n cuntrat provinziel per l personal nseniant, la cumpetēnza n cont dla stredes y n ultima la sēurantēuta dla gran cunzescions dl'eghes – n prim travert de viers dl'energies che se lascia renuvé. Che l'Austria zapa ite tla UE cun i prim de jené dl 1995 ie cun l tēmp n davani per Südtirol. Cun l jì n droa dl'Acurdanza de Schengen tl 1998 iel vën tēutes demez la stanges de cunfin sun l Präner, sun l Resia y a Winnebach. Tla provinzia nstëssa miurea dassënn i raporc danter la grupes de rujeneda.

2006 Reformes dl stat y sënies de n orden nuef sëura dut l mond

TI ann 2001 scumëncia n'era nueva: la reforma dla Costituzione dl Stat renforza dantaldut l pëis dla regions, ma strēnj ala fin ite l'autonomies spezieles coche chëla de Südtirol. La Chëurt costituzionela cuntestea n valguna cumpetēzes y ti mostra ala legislazion provinziela si cunfins. TI 2009 vëniel almanco arjont cun "l'Acurdanza de Milan" na prima garanzia per l bilanz provinziel y chësc te na fasa de reduzions radicales purtedes inant dal Stat. TI ann 2001 mēt man n tēmp cun de gran mudamēnc sëura dut l mond, che fej diventé scialdi piec i raporc danter l uzidēt, l mond islamich y la Ruscia, ntan che la Cina devënta for plu sterscia y l mond se globalisea de gra al internet, ai zitlus de laurazion che ie unii spartii y al cumerz. L'economia de Südtirol va de viers dla internazionalisazion y superea bën la crisa finanziaia mundiela dal 2008 inant. L Guvirn, i zitadins y la zitadines se tol a cuer l sciaudamēt dl clima, na tematica for atuela dala Cunferënza de Rio dal ann 1992 inant. Tan plu mpurtant ie i raporc cun la UE, che à auzà cun l'A-curdanza de Maastricht dal ann 1992 incà, l pëis dla regions, lascian nsci pro la nasciuda dl'Euregio.

2016 N'aria de pië via da nuef, l crēscer dl'economia y periculi nuevas

L scumenciamēt dl mandat dl Presidēt dla Jonta provinziela nueva Arno Kompatscher tl 2014 ie plēn de speranzas: do l tēmp de si predezessëur che savova co se bater tres, mēt Kompatscher l pëis sun la partezipazion y sun suzes te ciamps de gran mpurtanza: nsci vën d'autonn dl ann 2014 dat pro cun l Guvirn a Roma n "Pat de garanzia" che daussa scuné l bilanz de Südtirol da cuntestazions dl Stat y garanti n aumēt dla entredes. Ora de chël sotrissea na curespundēnza diplomatica danter la Talia y l'Austria inò la bilateralità dla cuestion südtiroleja coche l ie udù dant dal'Acurdanza de Paris. TI ciamp dl'energia vëniel metù fin al cunflit che dura bele dai ani n cont dla gran cunzescions dl'eghes y l vën metù su na sozietà provinziela, "Alperia". Ntan la "crisa di muciadives" di ani 2015-16 fej Südtirol da mediatëur danter Roma y Viena, desmustran n cumpurtamēt umaniter. La cuestion dla scunanza y dl ampliament dl'autonomia resta davierta, davia che sentēzes dla Chëurt costituzionela limitea cumpetēzes, che n ratova bele

asseguredes y mēt n descucion leges provinzieles. L tentatif de mēter l'autono-mia sun fundamētes nuevas tres na "Cunvenzion" tl ann 2016-17 ne n'porta de-gun resultac cunrec. L suzes economich porta Südtirol, dal 2014 inant, danter la regions leader dla UE, al priesc de avëi cosc de vita y di cuatieres scialdi auc y n aumēt tresora plu sterch dl turism.

2026 Suzes dl'autonomia y sintoms de crisa a nivel aut

Cialan de reviers nchin al 1946 posssen di che l vën arjont trüep ti 80 ani dal'Acur-danza de Paris: n apliamēt dl'autonomia, l vën metù pesc danter la grupes de rujeneda, n bēnsté economich, na assicurazion soziela. La reforma dl'autonomia nvieda via tl ann 2024, che daussa scuné i resultac arjonc y purté ite cumpetēn-zes nuevas, vën data pro zënza problems dal Parlamēt de Roma, ma al cost de avëi na coalizion de zēnter-man drëta a Bulsan y de se lascé ite de plu cun la maiuranza de Guvirn a Roma. Ma la stabilità dl'autonomia vën inò desmustreda, scebën che aspec fundamentei coche l pruporz y l bilinguism ëssa al plu prēsc de bujēn de unì adatei. La situazion de bilanz dla provinzia ie miëura da chëla dla regions ujines. La grupes de rujeneda ciafieia tant che l basta, nce sce massa suvënz ieles usedes a viver una daujin al'otra. Südtirol viv coche de plu pertes dl'Europa te n clima de melsegurēza che rēnd nervëusc, gaujà dala crises che ie for inò unides a se l dé ti ani dal 2020 inant, dal Covid-19 nchin ala vieres tla Ucraina y tl Iran. Chësta crises ndeblësc l valor di scioldi y la democrazia; n sēnt n mudamēt fundamentei di valores gaujà dai "media soziei". Ma i suzesc ne mēt nia te piz l bujēn de reformes te ciamps defrēnc: tl'istruzion, l smendramēt dla burocrazia, tla scunanza dl clima y tl frabiché abitatif, tla gestion umana y plu dau-jin ai zitadins dla imigrazion.

2036 Dut o nia. La previjions dl autëur

TI ann 2036 ie la UE partida su, danter n'Europa zentrela che tēn ala union y a na grupa de stac naziunalisc. Una dla gaujes de chësta divijion ie l jì dojù dl cuntinēt. N cont dla perduda de mpurtanza y de bēnsté ti cunfronc dla Cina, dl'Asia y de pertes dl'Africa reagësc i stac strenjan ite y limitan i dērc fundamentei, dantaldut n referimēt ala migrazion. Südtirol cumbat per mantenì la stabilità te n ciamp de forzes politiches polarisedes. La democrazia se ndeblësc; trüep zitadins y truepa zitadines se lascia de plu sun la nteligēnza artifiziela che sun l Cunsëi provinziel y sun la Jonta provinziela, tan plu che te n valguna ucajions se lascia la Presi-dēnta dla Jonta provinziela reprejenté da n "chatbot". Furné autonom ti plej de plu a trüep jëuni che no la politica de autonomia. Dal pont de ududa turistich vën Südtirol cunscidrà n paravis per l viver giut per chëi dal muet che vën da ora-decà; almanco se dà la Provinzia for de plu ju cun la politica de inuvazion, dl clima y dl soziel. Truepa persones che à ti ani dant lascià l Südtirol cun l brain-drains (migrazion de lauranc cun na cualifica scialdi auta), vën inò de reviers, ajache les prijëa la giaurida tlera ti raporc danter la grupes de rujeneda, tla istruzion y tla cultura. Y les tēn aut l pont zentrel dl'Acurdanza de Paris: la valivanza di dērc co-che mpermetuda fundamentei. Nia mé ti raporc danter la grupes de rujeneda, ma nce coche fin de na giustizia globela.



Hans Heiss, ie nasciù tl 1952 a Persenon, stude de storia y de germanistica tla Università de Dispruch, 2001 abilitazion de storia tl'età moderna y de al didancuei a Dispruch; prufessëur tla Universiteies de Hildesheim, Dispruch y Trënt, 2003–2018 cunselier di Vërc tl Cunsëi provinziel de Bulsan-Südtirol.

L'Acordanza De Gasperi-Gruber y i Ladins. Danter chestion sudtiroleja, autonomia y despartiziuns internes de Werner Pescosta

Scemia che i Ladins chirî n reconescimënt politich y istituzional, êi ala fin gnûs stluc fora dal'Acordanza De Gasperi-Gruber y á ma ciafé bel plan formes tres plü stersces de sconanza, dantadöt tî cheder dl'autonomia dla Provinzia de Balsan.

Despartiziuns sotes

La fin dla Secunda vera dl monn á daurí tl'Euro-pa na fasa storica nòia por definí danü i confins y les portignënzes nazionales. En confrunt ai sudtirolesc de lingaz todësch, che s'odô fora tl mëte man danü les tratatives diplomatiches na poscibilité da rové indô sot al'Austria o, scenó, da arjunje le reconescimënt de n'autonomia che ti ess garantí mosöres de sconanza adates, ê i Ladins plü co mai condizioná dales despartiziuns internes, che ê gnüdes a s'al dé cun i tentatifs de assimilaziun da denant, sides da pert taliana co todëscia. Chësta sort de dinamiches che s'â bele svilupé ti ultimi dezens dla monarchia asburgica y che s'â radicalisé fora por le Nücent ti â ince tut ala popolaziun ladina la poscibilité da s'afermé a nivel politich coche grup etnich-linguistich por so cunt.¹

Do ch'an â impröma porvé da todeschisé les valades ladines tratan la Pröma vera dl monn, êl gnü la talianisaziun sforzada do che le Trentin-Südtirol ê rové sot la Talia, l'inclujun di Ladins tl'acordanza por les Opziuns dl 1939 y, inultima, la politica de germanisaziun sforzada portata inant ti vint mëisc dl *Alpenvorland*. Chisc prozesc â düc adöm gaujé despartiziuns sotes tles pices comunités de valada y tla sozieté ladina en general.²

Do la Secunda vera dl monn

Porimpó â na pert di esponënc ladins bele atira do la vera ciaré da se dé da fá por definí le dagní politich dles valades dolomitiches. Coche bele do la Pröma vera dl monn, â n valgügn de êi detlaré da orëi partí le medemo destin co i sudtirolesc de lingaz todësch, damanan aiüt al govern militar alié. Chësc orientamënt ne gnô indere nia plü partí al'unanimité da döta la popolaziun ladina, che ê oramai condizionata da posiziuns politiches y identitaires desfarëntes.

La propaganda nazista pesocia tratan les Opziuns – dantadöt les intimaziuns da pert di mëmbri dl'*Arbeitsgemeinschaft der Optanten* (AdO) y, te Gherdëna, ince dla *Amtliche Deutsche Ein- und Rückwanderungsstelle* (ADERSt)⁴ – adöm cun l'esperienza traumatica tratan l'*Alpenvorland*, canche tröc optanc por la Talia ê gnüs cherdá sot illegitimamënter pro la *Wehrmacht* y metüs fora coche "volontars",⁵ â porté na pert dla popolaziun ladina, dantadöt i *Dableiber*, a ester scetics ti confrunc di ambiënc plü dlungia la *Südtiroler Volkspartei*. Scemia che le partí â detlaré dala fondaziun insö da orëi ince rapresenté i Ladins, gnôl odü da tröc massa lié ai ex optanc y ai ambiënc che â sostigní la politica nazista tratan les Opziuns.

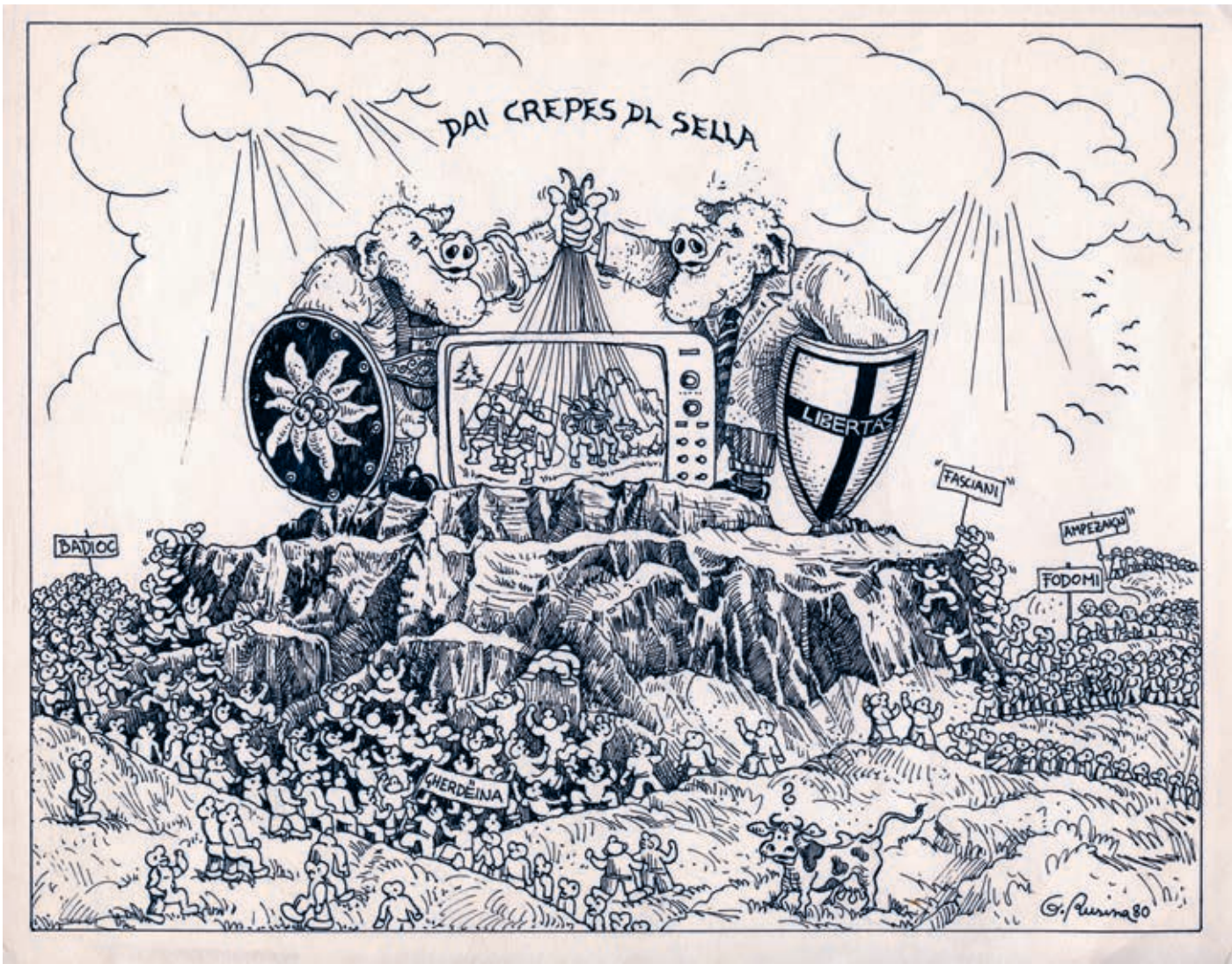
Chësta componënta dla popolaziun ladina â ciafé so punt de referimënt tla *Union di Ladins*, metüda sö a Urtijëi d'isté dl 1945 da esponënc che ê plü dlungia i *Dableiber* y che orô dantadöt ciaré dla sconanza dl lingaz y dla cultura, evitan da gní trac ite diretamënter tla chestion sudtiroleja. La *Union* â tosc do ciafé seziuns tla Val Badia y te Fascia y plü tert le sostëgn dla *Democrazia Cristiana*, le partí de Alcide De Gasperi. Les trëi uniuns s'â inultima metü adöm tla *Union Generela di Ladins dla Dolomites*.⁶

N ater orientamënt caraterisâ indere chi ambiënc ladins – dantadöt ampezans y fascians – che ê por ciafé na soluziun deboriada cun le Südtirol todësch y che toless ite sües valades tla provinzia de Balsan che â da gní. Impaca se porvâi inant ativamënter a nivel politich, meton sö tl 1946 le movimënt *Zent Ladina Dolomites* coche seziun ladina dla *Südtiroler Volkspartei*.⁷ *Zent Ladina* â ciafé tröc consënc dantadöt danter i ladins che ê plü daimpró ala linia politica dla SVP y ciará da fá presciun sön le govern talian y sön le president dl Consëi di Ministri Alcide De Gasperi, che â bele invié ia les tratatives cun l'Austria.

Inant despartis

Te chësc contest â le movimënt metü a jí la manifestaziun di 14 de messé dl 1946 sön le Ju dl Sela cuntra la tripartiziun aministrativa dl raiun ladin danter les provincies de Balsan, Trënt y Belun. Cun la protesta, acompagnada da n telegram mené a De Gasperi, gnôl dantadöt dmané la reunificaziun dles valades ladines tla provinzia de Balsan. Tut pert â dantadöt ampezans y fascians mená respetivamënter da Sisto Ghedina y Guido Iori Rocia.⁹

L'iniziativa n'â indere ciafé degöna risposta y â poester cinamai albü na faziun contrara co chëra ch'an sperâ. De Gasperi ne podô impaca nia azeté les ghiranzes de n movimënt ladin lié ala *Südtiroler Volkspartei*. I mëmbri de *Zent Ladina* ê porchël gnüs conscidrá separatís y, coche tai, sotmetüs a controï de polizia, intimaziuns y aresc preventifs da pert dles autorités belunejes y statales.¹⁰



Caricatöra de Egon Moroder Rusina: SVP y Democrazia Cristiana tira i fis di Ladins

Da influenzé la posiziun de De Gasperi sön la chestiun ladina â ince daidé pro Ettore Tolomei, le promotur prinzipal dla politica de talianizaziun dl Südtirol y consulënt de referimënt dl rejim fascist por les problematiches dl Südtirol y dles valades ladines. Ince sc'ai gnô da percursc politics desvalis, s'â De Gasperi instës dé da fá por fá rové zoruch a ciasa Tolomei, do ch'al ê gnü aresté y interné tratan l'*Alpenvorland*, ciafan insciö so sostëgn. Tolomei â aconsié da evité vigni referimënt ai Ladins tles tratatives de pesc, portan insciö pro che la chestiun diplomatica dl Südtirol se limitass a conscidré i dui grups linguistics talian y todësch.¹²

I Ladins stluc fora dal test dl'Acordanza

Ala fin dl confrunt diplomatich sfadius che â condüt ala firma dl'Acordanza De Gasperi-Gruber,¹³ ponsada fora coche soluziun alternativa ala ghiranza dla autodeterminaziun sostignida dala SVP y dal'Austria, ê i Ladins gnüs stluc fora dal test dl'acordanza y porchël ince dala definiziun internazionala dla "chestiun sudtiroleja".¹⁴ Aladô de deplü recostruziuns ess De Gasperi cinamai manacé da ne firmé nia l'acordanza sc'an ess tigní pro da orëi con-

scidré la mendranza ladina. Impó â *Zent Ladina* ghiré inant che i Ladins gniss reconesciüs tl cheder autonomistich dl Trentin-Südtirol.

Da d'altonn dl 1947, do che le movimënt ladin n'â nia arjunt sü fins politics y lapró ciamó por les intimaziuns y presciuns da pert dles autorités, dantadöt ti confrunc di ativisc ampezans, â *Zent Ladina Dolomites* dé sö süa ativité. Da chël momënt inant s'â la sconanza dla mendranza feter ma plü svilupé tres les assoziaziuns culturales, cina ch'an â indô metü man cun le stritoz sön l'autonomia, che á spo condüt al Secundo Statut.¹⁵

Le stritoz por le model scolastich

En paralel jô inant la discusciun sön le model scolastich da adoté tles valades ladines, che respidlâ a nivel politich intern le contrast denter le govern de De Gasperi y la SVP, sostignida dai ladins plü dlungia le Südtirol todësch. Chisc ultimi se ghirâ por les valades ladines n model de scora coche chël odü dant por la popolaziun de lingaz todësch, sostigní tres n *referendum* tigní tla Val Badia.

Ala fin âl ince chiló trat dant la linia dl govern talian che – scemia ch'al detlarâ da orëi remedié ai torc che ti ê gnüs fac ai Ladins dai rejims passâ – â orü mantigní despartida la chestiun ladina da chëra sudtiroleja, reconescion formes de sconanza ma por les valades ladines tla provincia de Balsan. Le Statut spezial por le Trentin-Südtirol nominâ impaca i Ladins tl art. 87,¹⁶ sön la basa de chël che les valades de Gherdëna y Badia â ciafé so model de scora dal ann scolastich 1948/49 inant.¹⁷

Le Secundo Statut d'autonomia

Al se stlujô insciö ia ince chësc ultimo tentatif de alianza politica denter i esponënc ladins y la *Südtiroler Volkspartei*. Ciamó n iade â i ladins dla SVP messü se confronté cun l'imposcibilité da avëi n pëis real sön les dezijiuns dl govern mené da De Gasperi, che orô mantigní a düc i cosc la "chestiun ladina" despartida da chëra sudtiroleja. Impormó do che le Secundo Statut d'autonomia dl 1972 ê jü en forza, é la *Südtiroler Volkspartei* stada bona da concretisé daimproia süa intenziun, bele detlarada daimpröma insö, da orëi ince rapresenté i ladins dla Val Badia y de Gherdëna.¹⁸ Tres les normes d'atuaziun y les reformes statutares suandëntes, á la Provincia autonoma de Balsan deslarié fora sües competënzes tl ciamp dla sconanza di Ladins, renforzan le lian istituzional di gherdënes, badioc y maroi cun l'autonomia dl Südtirol.²⁰



Werner Pescosta é nasciü tl 1974. Dal 1993 incá laorel tl Istitut Ladin Micurá de Rù. Al á studié Lëtres modernes tl'Università de Padua. Tröc agn alungia s'ál dé da fá sciöche president dla Uniun di Ladins por promöie le lingaz y la cultura ladina tla Val Badia y é conesciü dantadöt por sües inrescides storiches. Al é l'autur dl liber Storia dei ladini delle Dolomiti (2010), dé fora tl 2013 por todësch cun le titul Geschichte der Dolomitenladiner.

- La "chestiun ladina", coch'al ti vëgn dit, sciurada sö dai stüdi de G.I. Ascoli (1873) y Th. Gartner (1883) che reconesciö la particolarité dl ladin tl contest di lingac neolatins, á tosc ciafé na relevanza politica tl cheder dl conflit nazionalistich denter talians y todësch tl Tirol storich. Le tentatif di dui majeri grups nazional tl raion da trá ite i Ladins te sü orizonc identitars – i talians dantadöt sön la basa de criteris linguistics (*Sprachnation*), i todësch se basan sön i lians storics y culturali (*Volksnation*) – á porté pro che i Ladins ê por le pröm iade gnüs sforzá da tò na posiziun a nivel politich y nazional. Sön chësc argomënt cf. Pescosta 2020, 157–194.
- Cf. Scroccaro 2000, 49–188; Wedekind 2012, 14–71; Pescosta 2021, 397–405; Palla 2023, 57–158.
- Sön chësc argomënt ciara ince Pupp 1963/64.
- Cf. Wedekind 2012.
- Sön chësc argomënt ciara ince Verdorfer 1989, 310–311 y Messner 2023, 25–59.
- Cf. Palla 2023, 191–220.
- Cf. Scroccaro 1990, 122–125; Id. 1994, 95; Raffener 1998, 129.
- Do l'anesciun ala Talia ê le raion ladin dolomitich, che aldi tl pröm pro la Venezia *Tridentina*, gnü partí sö daimproia a nivel aministratif. Cun l'istituziun dla Provincia de Belun (1923) ê i comuns de Ampezz, Fodom y Col gnüs metüs lapró. Canch'al ê spo gnü cherié la Provincia de Balsan (1927) ê les valades de Gherdëna y Badia ro-vades pro la provincia nòia, deperpo che Fascia ê romagnüda pro la Provincia de Trënt.
- La fomena de Sisto Ghedina, Augusta Notburga Siener, ê pordërt da Porsenü. Do le matrimone ê Ghedina sté por n valgügn agn dotur a Mühlbach, denanco jí derevers a Cortina tl tēmp dles Opziuns, ince por se trá fora dales tensciuns y despartiziuns gnüdes sö tla familia porvia dl clima politich de chi agn. Cf. VIDESOTT 2008, 71–73. Guido Iori *Rocia* â indere vit y ê jü a scora a Maran, mantignin ince dedô n lian cun le monn politich y cultural sudtirolesc.
- Cf. Scroccaro 1990, 132; Id. 1994, 98.
- Cf. Edizione Nazionale Epistolario Alcide De Gasperi, lëtres: Da Ettore Tolomei a Alcide De Gasperi, 26/10/1945, fasc. 102, c. 18; Da Alcide De Gasperi a Ettore Tolomei, 10/11/1945, fasc. 102, c. 28. Sides Tolomei, nasciü a Rorëi, co le trentin De Gasperi, â dan la Pröma vera dl monn tut pert al movimënt iredentist dl Tirol talian (*Welschtirol*). Implü ê De Gasperi, ti pröms agn do la vera, sté denter chi che s'â dé da fá le plü por che les valades ladines gniss metüdes pro la zircoscriziun litala trentina, cun le fin da les despartí dal raion sudtirolesc de lingaz todësch. Cf. Pescosta 2020, 194–210.
- Cf. Scroccaro 1994, 91. Por n confrunt ciara ince: Edizione Nazionale Epistolario Alcide De Gasperi, lëtres: Da Ettore Tolomei a Alcide De Gasperi, 10/12/1945, fasc. 102, cc. 21–21; id. 04/01/1946, fasc. 102, c. 1. Al gnô insciö desmendirí la poscibilité de n reconescimënt autonom dla mendranza ladina.
- Sön chësc argomënt ciara ince Ermacora 1987.
- L'ipotesa portata dant da Hugo *Valentin* aladô de chëra che le plural *populations* adoré tl test original inglesc dl'Acordanza De Gasperi-Gruber, se referiss ince ai ladins dl Trentin-Südtirol ne n'é nia fondada (cf. *Valentin* 2006, 34). L'adoranza dl plural â defat le fin da ne garantí nia ma la sconanza dla mendranza todëscia, mo ince dl grup talian tla regiun autonoma che foss gnüda a s'al dé.
- Cf. Scroccaro 1994, 110; zit. te: Pescosta 2021, 425–426.
- Impaca gnô i Ladins conscidrá te döes desposiziuns dl Statut spezial aprové cun lege costituzionala di 26/02/1948, nr. 5: tl art. 2, che fissâ por scrit la parité de düc i zitadins, independentamënter dal grup linguistich pro chël ch'ai aldi, y la sconanza de sües carateristiches etniches y culturales, y tl art. 87, che revardâ l'insengnamënt dl ladin ti posc olach'al gnô baié y lapró ince la sconanza dla toponomastica, dla cultura y dles tradiziuns dla jënt ladina.
- Cf. *Seberich* 2006, 20–23. Cun chësc provedimënt êl gnü desmandré n valgügn di sostignidus plü sigüsc da orëi porté ite na scora de lingaz todësch tles valades ladines, denter chisc Annamaria Campidell, la pröma direturia dles scores dla Val Badia do la vera. Chisc ê gnüs remplazâ cun porsones che ti â bele denant desmostré süa "fedelté" al govern talian: por les scores dla Val Badia ê Franzl Pizzinini da La Ila, che ê bele sté secreter dl PNF, gnü nominé diretur, te Gherdëna ti ê l'inciaria gnüda surandada a Vinzenz Aldosser da Bula, che â albü la medema funziun da secreter dl PNF a Urtijëi.
- Sön chësc argomënt cf. *Perathoner* 2006, 102–112; Id. 2012, 282–287.
- Por ci che reverda les novités che reverda i Ladins portades ite cun la lege costituzionala di 31/01/2001, nr. 2, cf. *Perathoner* 2012, 289–290.
- Cun la reforma dl Statut d'autonomia dl 2001 án ciaré da curí almanco na pert dla desparité de tratamënt che metô tres ciamó i Ladins te na posiziun de sconanza plü desvantajada en confrunt ai atri dui grups linguistics dla provincia de Balsan (cf. *Complojer* 1990, Id. 1991; *Crazzolar* 1995/1996; *Mannocci* 2003/2004). La reforma n'â indere nia tut demez les desvalianzes tla sconanza di Ladins, mantignin model de sconanza despartis aladô dla provincia pro chëra ch'ai alda (cf. Pescosta 2018; Id. 2022).

L'Acurdanza de Paris aldò di svilups dl dèrt nternaziunel¹

Gregor Schusterschitz

L'Acurdanza de Paris dl ann 1946 ie nchina ncueicundì la fundamènta aldò dl dèrt nternaziunel per l'autonomia de Südtirol y per la funzion de prutezion dl'Austria ti cunfronc de Südtirol. Nce sce truep cuntemporans dl'acurdanza la ratova tl prim coche n pat sostitutif nia assé per arjonjer l dèrt d'autoderminazion sperà, se ala desmustrà de vester te n tēmp plu lonch n cheder adatà y sterch per na soluzion pazifica y dinamica dla cuestion de Südtirol.

Tan descunseleda fova la truepa jënt dl'Austria y de Südtirol, canche l minister per i afares cun i stac fulestieres austriach Karl Gruber fova ruvà de reviers tl'Austria, d'autonn dl 1946, ai 5 de setēmbel, cun l'Acurdanza de Paris permò sotscrita. Perdrèt speroven che l se èssa fat valèi l dèrt de autodeterminazion da dedora y che Südtirol fossa nsci ruvà inò de reviers pra l'Austria. Purempò se ova l'Acurdanza de Paris desmustrà de vester na gran fortuna, davia che la lasciova pro na soluzion moderna, dinamica y n ultima pazifica dla cuestion de Südtirol. La ie ncueicundì mo for na fundamènta mpurtanta nia mé per l'autonomia de Südtirol, ma nce per l mpèni da pert dl'Austria ti cunfronc de Südtirol, per manejé la bona ujinanza y per mantenì y per svilupé inant l'autonomia tres la Talia y l'Austria. La dij ora che l'Austria possa pertēnder aldò dl dèrt nternaziunel te na maniera efetiva na prutezion dla grupe etniches te Südtirol y chësc ie dal 1946 inant la fundamènta giuridica dla politica austriaca n cont de Südtirol.

N'acurdanza particulera

L'Acurdanza de Paris ie aldò dl dèrt nternaziunel, sce n ti cèla da de plu pertes, dēnia de unì auzeda ora. L scumēncia bele nsci che a ti cialé semeiela ora dl solit. L mancia na lingia de carateristiches da dedora, aldò de chēles che n recunēsc n cuntrat de dèrt nternaziunel tipich: la ie zēnza titul y zēnza lista di partner dl tratat, l mancia l preambul y la despusizions per pudèi jì n droa. Nce la promulgazion dl'Acurdanza ie particulera. Scebēn che l'Acurdanza de Paris ne n'ie mei unida publichedà tla Gazēta Ufiziela Federela dl'Austria (cie che ne ti muda nia a si fazon giuridica), iela unida publichedà tl Abinēda di tratat dla Organizacion dla Nazions Unides, a drèt coche quarta njonta dl Tratat de pesc di Aleac cun la Talia dl 1947².

Sce n ti cèla plu avisa ala despusizions dl'Acurdanza de Paris se ntēnden riesc che les ie n gran pert generiches. L paragraf 2 vèija dant n generel: "Ala popolazion di raions numinei des-sēura ti vèniel recunesciù l eserzize de n pudèi legislatif y esecutif autonom tl ciamp de si raions. L cheder te chël che l unirà metù n droa chēsta autonomia unirà mo fat ora (...)³". L fova bele dal scumenciamēnt inant tler che la pratica che unirà fata dedò dl cuntrat ti èssa dat na mpurtanza sēuraprò ala nterpretazion y a co la mèter n droa. L test dl'Acurdanza fova mé n cheder de referimēnt. La mpurtanza dla pratica fata dedò dl cuntrat fova ala fin nce unida

cunfermeda tla nduneda generela dla Organizacion dla Nazions Unides di 31 de utober dl 1960, ntan chēla che l fova unì dat pro te na ressoluzion, che l fova na stritaria danter l'Austria y la Talia n cont dla nterpretazion dl'Acurdanza bilaterala firmada de setēmbel dl 1946 y che tramedoi pertes ova ntenzion de la finé via cun tratatives⁴.

Dal pachetl ala soluzion dla cuntroversies

Chēsta tratatives ova purtà al "Pachet de Südtirol" tl 1969 cun leprò l Calēnder dl'uperazions. L "Pachet" udova dant na lingia de pruedimēnc che la Talia messova dé pro y l Calēnder dl'uperazions regulovala ciun vares che la Talia y l'Austria èssa dassù fé, dant, ntan y do, aldò dla legislazion taliana, acioche duc i pruedimēnc dl "Pachet" unissa metui n droa⁵. L cunliamēnt tler cun la ressoluzions dla nduneda generela dla Organizacion dla Nazions Unides dl ann 1960, ala fin permò dl 1961, ova sotrisà sēuraprò che, aldò dla minonga dl'Austria y dla Talia, reprejentea l "Pachet" y l Calēnder dl'uperazions "che la pertes ie jites a una plu tert n cont dla nterpretazion dl cuntrat o dl mèter n droa de si despusizions" aldò dl art. 31 paragraf 3 pustom a dla Cunvenzion de Viena sun l dèrt cuntratuel⁶.

L mpèni dl'Austria ti dejeneies per arjonjer n status de autonomia per Südtirol da vester cuntēnc, fova ala fin unì curonà tl 1992 dala detlarazion de cunziliazion, coche l fova udù dant dal Calēnder dl'uperazions. Te chësc cunttest giapova na detlarazion fata de jené dl 1992 da Andreotti, l prim minister, dan l Parlamēnt talian da ntlēuta, na mpurtanza particulera⁷. L prim minister Andreotti purtova dant che "l cunsēns politich arjont danter l pudèi zentrel y la grupe etniches [messēssa] unì garantì nce tl cajo che l fossa de bujēn de mudamēnc tres lege", chël uel dī che i pruedimēnc per l'autonomia possa mé unì mudei cun l cunsēns di südtiroleesc. Chēsta cunstatazion fova de mpurtanza per plu rejons: da una na pert sotrissova l prim minister che l ne

n'unirà fat nia che va contra la ulentà de Südtirol. Davia che chësta detlarazion fova uni-
da fata tl mumënt canche l fova unì stlut ju la
stritaria bilaterala danter l'Austria y la Talia y
ova da nfé cun l mëter n droa dl'Acurdanza de
Paris, desmostrovela te na maniera drët tlera,
che l prinzip dl cunsëns ie na pratica de cun-
trat unida do l'Acurdanza de Paris y lieia la Talia
al'Austria aldò dl dërt nternaziunel, diventan a
chësta maniera n auter elemënt mpurtant per
la perzezion dla funzion de prutezion dl'Austria
ti cunfronc de Südtirol y dla politica austriaca
de viers de Südtirol dut ntëur: uni pruvedimënt
possa mé unì dat pro sce i südtirollesc ie a una.

Cunsens coche
formula magica

L cunsëns danter Südtirol y la Talia ie la for-
mula magica per n'autonomia che funziunea.
Nsci fovel do la detlarazion de cunziliazion
unì fat ora de plu vares per l'autonomia, cun l
cunsëns danter Roma y Bulsan. Davia che la
cumpetënzes n cont dl pudëi legislatif auto-
nom, la valivanza dla rujenedes y d'autri dërc
de valivanza di südtirollesc fova ududes dant
tl'Acurdanza de Paris, ti paragrafs 1 y 2, fova
chisc vares unii fac for coche na pratica de
cuntrat unida do l'Acurdanza, n "eserzize unì
plu tert" aldò dl art. 31, paragraf 3 pustom b
dla Cunvenzion de Viena sun l dërt cuntratuel,
na regola che valova bele dan che la fova unida
codificheda coche regula aldò dl dërt nterna-
ziunel nia scrit. Do che l'autonomia finanzia-
la danter Südtirol y la Talia fova unida regule-
da da nuef plu iedesc ti ani do l 2009, fovel unì
su la dumanda, sce nce cuestions de autono-
mia finanzia, che ne fova nia ududes dant tl
"Pachet" dl 1969, pudova unì cunscidredes
na pratica de cuntrat unida plu tert, aldò dla
Cunvenzion de Viena sun l dërt cuntratuel. Per
gauja dla formulazions generiches dl'Acurdan-
za de Paris fovela per l'Austria for nscila y dal



Ambasciadëur Gregor Schusterschitz
Reprejantant permanënt dl'Austria tla UE a Brüssel da utober
dl 2025 inant, dant respunsabl dl Ufize de dërt nternaziunel tl
minister per i afares cun i stac fulestieres a Viena. Dal 1996
incà cumëmber dl servisc diplomach austriach, danter l auter
coche delegà Brexit a Brüssel y ambasciadëur te Luxemburg.

2014 incà fova duc a una n chësc cont, davia
che pra la despusizions nueves de autonomia,
nce chëles sun la finanzes, univel for regular-
mënter a se l dé na curespundënza danter la
Talia y l'Austria a nivel de prim minister⁸.

Chësc vel sambën nce per la reforma dl Sta-
tut d'autonomia permò data pro⁹. L art. 103
ie per l'Austria na despusizion zentrela, che ti
dà ai "standard de autonomia recunesciui" na
garanzia tlera de valëi. I stlarimënc n cont de
chësta lege costituzionela fej n referimënt tler
ai standard numinei tla detlarazion de cunzi-
liazion dl 1992 y nsci nce ndiretamënter al'A-
curdanza de Paris y sotrissea nsci l recune-
scimënt dl'autonomia aldò dl dërt nternaziunel
coche nce l pëis che toca leprò y che tol ite
la funzion de scunanza dl'Austria¹⁰. A chësta
maniera iel tler che duc i pruvedimënc n cont
dl'autonomia ie dal 1992 inant da raté na pra-
tica de cuntrat unida do l'Acurdanza de Paris.

Chësta curespundënzes sotrissea che l svilup
dl'autonomia de Südtirol se stiza sun l cunsëns
danter l'Austria y la Talia y ie n'esprescion cun-
creta dla respunsablà che la Talia y l'Austria
porta deberieda per l'autonomia. Tl medem
mumënt ieles na testimonianza che nce cue-
stions politiches delicades possa ruvé a solu-
zions aldò dl dërt nternaziunel, purtan ala pesc
y auzan ora l valor de ejëmpl.

1 Cialëdeti n generel tla pert che vën do, al cuntribut dl respunsabl
per trupe ani dl Ufize de dërt nternaziunel tl minister per i afares
cun i stac fulestieres, ambasciadëur prof.univ.dut. Helmut Tichy:
Tichy, Die völkerrechtliche Verankerung der Südtirol-Autonomie im
EU-Kontext aus Sicht der Schutzmacht Österreich, te *Happacher/
Obwexer* (ed.), 40 Jahre Zweites Autonomiestatut, Südtirols
Sonderautonomie im Kontext der europäischen Integration, Viena
(2013). Rengrazie nce Helmut Tichy per avëi cialà do y per avëi fat
cunscidrazions de valor n cont de chësc articul.

2 UNTS liber 49 (1950), nr. 747, njonta IV

3 Test dl'Acurdanza de Paris te Österreichische Außenpolitische
Dokumentation, publicazion speziela 1992 (<https://diglib.uibk.ac.at/download/pdf/356012.pdf>; crissa su ai 30.5.2026), docu-
mënt nr. 1

4 Rissoluzion dla nduneda generela dla Organizacion dla Nazions
Unides, VN-GV nr. 1497 (XV)

5 Test dl "Pachet" y dl Calënder dl'uperazions te Österreichische
Außenpolitische Dokumentation (nota 3), documënt nr. 7 y 8.

6 Nce sce chësta ne vel formalmënter nia per l'Acurdanza de Pa-
ris, davia che la ie unida stluta ju permò tl 1960, vën chësta re-
gula cunscidreda sciche na pratica tl dërt nternaziunel, cialëdeti
a Conclusion 2 dla Conclusions on subsequent agreements and
subsequent practice in relation to the interpretation of treaties
dla Cumiscion dla Nazions Unides per l dërt nternaziunel (ILC),
ILC relazion dla senteda 2018, GA Official Records 73rd Session
Suppl. No. 10 (A/73/10), 17.

7 Österreichische Außenpolitische Dokumentation (nota 3), docu-
mënt nr. 18.

8 Cf. *Tichy/Bühler/Bittner/Köhler*, Recent Austrian practice in the
field of international law Report for 2015, ZÖR (2016) 71, 118ff.,
2015, y cun la risposta a na dumanda parlamentera dl Parlamënt
austriach, dumanda Zl. 3737/J-nr./2015 di 19.2.2015, risposta
3589/AB di 17.4.2015.

9 Cf. *Happacher/Obwexer*, La riforma dell'autonomia dell'Alto
Adige-Südtirol tra ripristino delle competenze e sviluppo ulterio-
re, sun federalismi.it, nr. 26/2026, 35.

10 aaO, 50.



Mostra permanëta sön l'autonomia dl Südtirol sön Plaza Silvius Magnago a Balsan

La corespondënza danter Talia y Austria: Garanzia dl svilup surapró dl'autonomia de Walter Obwexer y Esther Happacher

Cun la detlaraziun de resoluziun dl strit dl 1992 é la chestiun internazionala sön l'atuaziun dl'Acordanza de Paris gnüda stlütä jö ofizialmënter. Le svilup dl'autonomia dl Südtirol ne s'á sambëgn mai architë. Al contrar, al é gnü a se le dé na forma speziala de colaboraziun bilaterala danter Talia y Austria. Tres na corespondënza regulara sön les mudaziuns dl Statut d'autonomia é gnü acompagné y garantí le svilup dl'autonomia aladô dl dërt internazional.

Cun la presentaziun dla detlaraziun de resoluziun dl strit de jügn dl 1992 â l'Austria y la Talia porté a öna a espresciun, che la Talia â ademplí cun le sistem de autonomia y sconanza dles mendranzes varënt dal scomenciamënt dl 1992 inant, sües oblianzas internazionales contignides tl'Acordanza de Paris (1946) y tl "Pachet dl Südtirol" colié impara (1969).

Da arjigné ca la detlaraziun de resoluziun dl strit, ti â la Talia mené al'Austria cun n'ano-taziun di 22 d'aurí dl 1992¹ la detlaraziun parla-mentara fata dal Presidënt dl Consëi di Mini-stri Giulio Andreotti ai 30 de jená dl 1992, cun la lista di documënc atuatifs dl'Acordanza de Paris y dl Pachet a bëgn dles popolaziuns dl Südtirol, sciöche ince – porvia dl coliamënt – le Statut spezial dla Regiun Trentin-Südtirol.

Do avëi controlé le contignü dles mosöres or-tiades, ti â l'Austria déjô ai 11 de jügn dl 1992 ala Talia la detlaraziun, che le strit danter i dui stac che dorâ dal 1960 incá, che revardâ l'atuaziun dl'Acordanza de Paris, é sëgn stlüt jö. Chësta detlaraziun de resoluziun dl strit – acordada dl 1969 adöm cun le Pachet y ajornada cun de pi-ces ajuntes dl 1992, é gnüda metüda te n'ano-taziun diplomatica aposta ("Mantelnote", ano-taziun de accompagnamënt),² olache l'Austria â tut sö punc surapró. Pro chisc tocâ dantera-ter la constataziun, che les mosöres menades inant dala Talia – sce an ti ciara te süa totalité – jô a öna cun le Pachet. Implü êl gnü sotriissé – fajon referimënt ala detlaraziun de Parlamënt dl Presidënt di Ministri Andreotti che é ince gnüda ortiada inant – che les regoles dl'auto-nomia varëntes ne podô nia gní mudades ma da öna na pert y che les mudaziuns normatives eventuales adorâ n consëns politich danter le govern zentral y i grups ethnics atocá.

Tres chëstes detlaraziuns unilaterales de tra-midui i stac coliades danter ëres êl gnü de-terminé, aladô dl dërt internazional, da öna na pert n nivel de autonomia y de sconanza dles mendranzes a chël che la Talia é liada, y dal'atra che chësc nivel de sconanza pó ma gní mudé sce tramidui i Stac é a öna.³

I agn dedô é le sistem d'autonomia y de sco-nanza dles mendranzes dl Südtirol gnü svilupé deplü iadi a nivel de contignü por ti ester ales desfidades nöies. La maiú pert de chisc inter-vënc dynamics é gnüs fac tres disposiziuns d'atuaziun dl Statut d'autonomia o tres leges (costituzionales) statales. Le Statut d'autono-mia é deperpo ma gnü mudé püc iadi. Chës-tes mudaziuns ti é gnüdes ortiades inant man man – do pisimamënc al scomenciamënt da pert dl Ministère di Afars cun l'Ester talian – cun anotaziun dl Presidënt di Ministri en ciara sön le tru diplomach dan la deliberaziun definitiva tl Parlamënt talian al'Austria, che controlâ les propostes de mudaziun y respognô sön le tru diplomach cun n'ano-taziun dl Canzelier fede-ral en ciara.

Chësta prozedöra aladô dl dërt internazional sot forma de corespondënza é gnüda adorada dal 2010 incá cina sëgn indöt cin' iadi:

2014

Renzi – Faymann

pröma mudaziun dla
regolamentaziun finanziaria

2017

Gentiloni – Kern

lege costituzionala por i Ladins

2021

Draghi – Nehammer

secunda mudaziun dla
regolamentaziun finanziaria

2024

Meloni – Nehammer

Mudaziun dla secunda mudaziun
dla regolamentaziun finanziaria

2026

Meloni – Stocker

Reforma dl Statut d'autonomia
por restabilí indô competënzes
dla Provinzia de Balsan che é
gnüdes limitades

Pratica aladô dl dërt
internazional tres
corespondënza

Les anotaziuns dla Talia ogâ da ti fá alsavëi al'Austria la mudaziun programada dl Statut d'autonomia. Les scomenciadies respetives se basâ dantadöt sön l'anotaziun di 22 d'aurí dl 1992. Implü gnôl sotrissé te vigni anotaziun che le Govern Talian garantí inant na prozedöra bilaterala a öna danter le Stat zentral y la Provinzia autonoma de Balsan, por garantí ince tl dagní l'eserzize dl'autonomia legislativa y amministrativa, sciöche ince la sconanza dles mendranzes linguistiches tla Provinzia autonoma de Balsan. Tles anotaziuns de risposta â l'Austria vigni iade tut a conescënza y azeté a öna la mudaziun lasciada alsavëi y tl medemo tēmp ince sotrissé che la scomenciadia dla Talia, che se basâ sön l'anotaziun di 22 d'aurí dl 1992, rapresentâ n ater vare important tl cheder di sforc dl'Austria y dla Talia sciöche partners de contrat dl'Acordanza de Paris por realisé y svilupé l'autonomia dl Südtirol por la sconanza dles mendranzes linguistiches dl post y che la prozedöra bilaterala concordada a öna sotrisada ciámó n iade dal Govern talian â n'importanza particolare. Tla risposta al'anotaziun da pert dl Canzelier federal Christian Stocker de merz dl 2026 sön le dessēgn de lege costituzional "Mudaziuns dl Statut spezial por la Regiun Trentin-Südtirol/Alto Adige"⁴ che ê gnü ortié inant, êl ince gnü scrit che les mudaziuns preodüdes dles competēnzes legislatives dla Regiun y dles döes Provinzies autonomes de Trēnt y Balsan-Südtirol â dantadöt sciöche fin chël da restabilí indô les competēnzes limitades cun la presentaziun dla detlaraziun de rissoluziun dl strit ai 11 de jügn dl 1992 y che l'Austria sostigní dassēnn chēsc vare. Les mudaziuns de disposiziuns sön la sconanza dles mendranzes dess mantigní damí le sistem dl'autonomia, zēnza smendrí la sconanza dles mendranzes linguistiches.

A chēsta moda s'ál formé ti trēi dezens do la presentaziun dla detlaraziun de rissoluziun dl strit na pratica consenziēnta di dui stac Talia y Austria. Chēsta pratica, che é gnüda a se le dé do l'Acordanza de Paris, é ince importanta por súa interpretaziun. Sce chēsta pratica gniss ince portata da na convinziun iuridica (*opinio iuris*) de tramidui i stac, essera sciöche consequēnza le dërt d'usanza internazional – bilateral – liēnt.

Bele da chēsta pratica aladô dl dërt internazional importanta vëgnel döes consequēnzes iuridiches zentrales:

La pröma é che les mudaziuns dl sistem de sconanza dles mendranzes y dl'autonomia, che vel dal 1992 incá y che é inraijé a nivel internazional, se ghira n'acordanza politica danter le stat zentral y les rapresentanzes legitimes dles mendranzes sconades de lingaz todēsch y ladin.

La secunda é che les mudaziuns dl Statut d'autonomia, sciöche al é en forza dl 1992, ti mēss gní ortiades al'Austria dan la deliberaziun definitiva da pert dl Parlamēnt a Roma. L'Austria pó aprové espressamēnter o chitamēnter les mudaziuns programades o se lascé sö eventualmēnter.

La comunicaziun al'Austria é a vigni moda da fá pro limitaziuns dla sconanza dles mendranzes y/o dl'autonomia. Ince pro i ampliamēnc dla sconanza dles mendranzes y/o dl'autonomia mēss l'Austria podēi controlé, sce al vëgn veramēnter a se le dé impara n svilup y/o sce al vëgn scinacaje smendrí i dërc de öna dles mendranzes linguistiches sconades.

Clausola costituzionala
de sconanza

Chēsta sconanza aladô dl dërt internazional dl sistem d'autonomia y dl sistem de sconanza dles mendranzes dl Südtirol che é bele y so svilup vëgn amplié cun la jüda en forza dl'ultima mudaziun dl Statut d'autonomia (lege costituzionala n. 2/2026) ince a nivel de dërt costituzional.

La prozedöra de mudaziun dl Statut vëgn sēgn caraterisada da n consēns, che i dui Consēis provinzial y le Consēi regional mēss dé, vignon cun na maioranza assoluta, do la pröma dles döes deliberaziuns dles Ciamenes dl Parlamēnt che vá debojēgn. L'oget dl consēns é insciö n test, che é bele gnü aprové n iade da tramesdöes les Ciamenes, y che é porchël bele gnü definí a nivel politich y de contignü. Sce le consēns ne vëgn nia arjunt te 60 dis, pó le Senat y la Ciamena di deputac impó aprové le test cun la maioranza assoluta. Le Parlamēnt mēss indere se tigní pro súa deliberaziun ai standarg d'autonomia bele reconesciüs. Ara nen vá di standarg d'autonomia en forza canche al vëgn deliberé la mudaziun dl Statut d'autonomia, che ne pó nia gní limitá o smendris y ne pó insciö nia gní atocá. Chēsc comporta na garanzia costituzionala de mantignimēnt dl'autonomia (clausola de garanzia dl nivel de sconanza). I standarg de autonomia, che ne pó nia gní atocá, tol ite dötes les competēnzes legislative y amministrative, sciöche ince dötes les disposiziuns en materia de sconanza dles mendranzes, che é en forza tl momēnt dla deliberaziun. Ara nen vá nia de n nivel fissé dala totalité de disposiziuns; al é les disposiziuns che forma la mosöra dl nivel de sconanza costituzionala, che pó ma gní amplié o deslarié zēnza consēns, mo nia gní limité.



Walter Obwexer é professur universitar de dërt europeich y dërt internazional, sciöche ince degan dla Facolté de Sciēnzes iuridiches y presidēt dl senat academich dl'Università da Desproch. Al laora da tröc agn ince sciöche consulēt científich por chestiuns iuridiches che reverda l'UE por deplü ministeri federali, sciöche ince por i organs esecutifs dl Land Tirol y dla Provinzia autonoma de Balsan, y é presidēt dl'European Union Studies Association (EUSA) Austria.

Esther Happacher é professura ordinaria de dërt costituzional talian cun le focus sön l'autonomia dl Südtirol, inciariada di stüdi sön le dërt talian dla Facolté de Sciēnzes iuridiches dl'Università da Desproch y presidēnta dl'Unión euroregionala de dërt publich comparatif y dërt europeich. Ara á fat pert dla Convenziun sön l'autonomia y dla Comisciun di Sis y di Dodesc.

La clausola costituzionala de garanzia dl nivel de sconanza vëgn colliada tla relaziun de spligaziun dl Govern sön la proposta de lege costituzionala (aprovada feter zēnza mudaziun) de jügn dl 2025, ai standarg d'autonomia liá ala detlaraziun de rissoluziun dl strit dl 1992. Dantadöt chēsc nivel de autonomia n'alda nia da gní aziché. A chēsta moda vëgnel colié la garanzia costituzionala de sconanza ales oblianzes internazionalas dla Talia che vëgn dal'Acordanza de Paris y ala pratica suandēnta (nivel de sconanza aladô dl dërt internazional). La sconanza aladô dl dërt internazional se referēsc, a desfarēnza dla clausola costituzionala de garanzia dl nivel de sconanza, ma al Südtirol, mo tol ma ite svilups surapró tan inant che ai vëgn garantís tl cheder dla prozedöra de consēns bilaterala danter la Talia y l'Austria. La clausola costituzionala de garanzia dl nivel de sconanza completēia sēgn la sconanza aladô dl dërt internazional zēnza la sostituí y ne azica nia la funziun de sconanza dl'Austria. Le medemo vel ince por les oblianzes internazionalas dla Talia da ti comuniché al'Austria y da fá fora impara les mudaziuns dl Statut d'autonomia dan la deliberaziun definitiva tl Parlamēnt. Te chēsc cheder pó l'Austria ince controlé sce la Talia respetēia la clausola costituzionala de garanzia dl nivel de sconanza por le Südtirol. Chēsta clausola ti é gnüda ortiada cun l'anotaziun dla Presidēnta dl Consēi di Ministri Giorgia Meloni de merz dl 2026 al'Austria y é gnüda "tuta sö dër bun" dal'Austria tl'anotaziun de risposta dl Canzelier federeal Stocker de merz dl 2026.

1 Da ciagé te *Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten* (Ed.), Österreichische außenpolitische Dokumentation. Sonderdruck Südtirol-Dokumentation (1992) 76.
2 Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten, GZ 605.02.00/87-II.2./92.
3 Cfr. d.a. *Obwexer*, 25 Jahre Streitbeilegungserklärung: Auswirkungen auf die internationale Absicherung der Autonomie Südtirols, *EJM* 2018, 330 (334 ss.).
4 Cfr. d.a. *Happacher/Obwexer*, Die Reform des Autonomiestatus der Region Trentino-Südtirol: Wiederherstellung eingeschränkter Kompetenzen und punktuelle Weiterentwicklungen, *EJM* 2025, 379.



Le percurs dla mostra dal titul "Nos sun l'autonomia" sön Plaza Silvius Magnago a Balsan cunta la storia dl'autonomia dl Südtirol

Na responsabilité da partí

Intervista a Fernand de Varennes



Fernand De Varennes en ocajiun dla festa di 30 agn dala ressoluziun dl strit dl 2022

Te chësta intervista baia Fernand de Varennes, reladú spezial da n iade dles Naziuns Unides sön les chestions dles mendranzes, dl Südtirol sciöche de n model garaté d'autonomia, stabilité y sconanza dles mendranzes. L'Acordanza De Gasperi-Gruber é la basa storica y iuridica de chësc suzes. Aladô dl iurist canadesc vëgn le suzes dl model südtirolesc dal'incluiun, dal proporz, dal'avalianza y dala sconanza linguistica. Te n ri contest global por les mendranzes mëna do de Varennes che le Südtirol partësces plü ativamente súa esperiënza.

Ala festa dl 2022 por i 30 agn dala ressoluziun dl strit danter la Talia y l'Austria, ëise metü man Osc intervënt cun n "Wow" che mirita da gní recordé – avisa sciöche Barack Obama, le president di Stac Unis da n iade, â fat diesc agn denant te n so discurs conosciü dan la porta de Brandeburg a Berlin. Ci á pa ispiré chël "Wow"?

Dí "wow" é na moda por reconësce l'importanza dl'arpejun y dla faziun dla ressoluziun dl strit. Al pó ester che al ne vëgnes nia dagnora tigní cunt che les acordanzas realisades por schivé tensciuns y cinamai conflic, n'á gonot nia albü suzes tl'Europa. Ares pó gní ignorades o cinamai metüdes da na pert do val' agn, o gní indeblides dassënn, o n'avëi bel scëmpl nia les faziuns sperades. Forsc nen é ciamó n valgönes – i arati che l'acordanza sön les Isoles Åland sides öna dles püces atres acordanzas t'Europa che ais funzioné veramënter bun – mo da me infora ne se desfarenziëia la ressoluziun dl strit danter Talia y Austria nia ma por avëi garantí n tēmp lunch de stabilité tla regiun, mo ince por avëi cherié les condi ziuns por che les comunités prinzipales dl Südtirol podess tó pert ala vita publica y dé n contribut concret y iüst, portan ala fin a n tēmp de gran bëgnester.

Eco ciodí che i á metü man mi discurs cun n "wow": ci che é sozedü tl Südtirol é veramënter val' de ezezional y messess gní reconosciü por ci che al é: n model de gran suzes, stabil y inclusif dla diversité y dla composiziun de dōta la popolaziun dl Südtirol a nivel politich y economic.

Le Südtirol festejëia i 80 agn dal'Acordanza De Gasperi-Gruber, la fondamēta internacionala por la sconanza dles mendranzes y l'autonomia sciöche i la conosciun aldedaincö. É mo chësc tratat internacional un di elemēnc tle ala basa dl suzes dl sistem dl'autonomia dl Südtirol?

Sambëgn! L'Acordanza De Gasperi-Gruber é stada la fondamēta sön chëra che ara é jüda da costruì y perfezioné le cheder normatif dl'autonomia ti dezens dedô. Chësc n'ó sambëgn nia dí che dōt chësc é dagnora sté saurí y logich. Al contrar, i arati che al sides important da ester realistics y avisa da reconësce che al é sté fases da tensciun y malcontentëza tl tēmp atira do l'Acordanza De Gasperi-Gruber dan da 80 agn.

Ci che Karl Gruber y Alcide De Gasperi á scrit fosch sön blanch, ai 5 de setēمبر dl 1946, á constituì a nivel iuridich y politich la basa por n percurs che ess spo pité tres l'autonomia, n cheder de referimēt a chël che al foss spo gnü ajunté d'atri elemēnc, sciöche le proporz pro l'assunziun tl'aministrazion publica y le reconescimēt y l'adoranza dl todësch y dl talian sciöche lingac ofiziai, sciöche ince te na certa mosöra, dl ladin. Ti agn '50 y '60 é sté de ries tratatives a liví politics desvalis, che á porté danterater al Pachet dl 1969, che á do mia rata contribuì cotan a cherié n sistem autonomistich complet y comples, che foss bun da ti pité garanzies iuridiches y amministratives solides ales comunités linguistiches prinzipales dla provinzia y da garantí na spartiziun di podëis iüsta y balanzada a bëgn de chëstes comunités. Ince la sapiënza diplomatica y politica di leaders talians, austriacs y südtirolesc á albü n rode important te chisc prozesc tratan chisc dezens, meton les bases por les mosöres efiziētes y stabiles de sconanza dles mendranzes y por l'autonomia che la provinzia á incö. I ne podará mai sotriissé assá tan che chësc sides dëgn de conscidraziun y rapresentëies n model de suzes che an mëss laldé.

En ocajiun dla zelebraziun dl 2022 de chëra che i un baié indant ëise ince dit che le Südtirol á na “responsabilité da partí”. **Ci elemënc dl sistem de sconanza dles mendranzes dl Südtirol aratëise pa dantadöt relevanc da gní partis?**

I á dit che le Südtirol á na “responsabilité da partí” ajache, ince sce súa situaziun é sambëgn unica y an ne pó nia ma tó n model y l’apliché a n contest daldöt desvalí, pitel impó val’ orientamënc d’öga y prinzijs che podess ester da virtus.

En linia de prinzip é la leziun che an pó ciafé dal model südtirolesc, basé sön la condivijiun dl podëi y dl’autonomia, che la stabilité y la prosperité pó gní arjunes tres n model inclusif y cun les medemes oportunités por les mendranzes nazionales. Al pó ester che al peis scëmpl, mo al s’á ghiré dezens de laur por ciafé la manira da garantí, tl cheder de n’acordanza de n regolamënt autonomistich che ti surandess al Südtirol n dërt podëi dezijional y de control efetif sön súa provinzia, la sconanza y l’adoranza di lingac dles popolaziuns de lingaz todësch, talian y ladin tla regiun, formules de finanziaimënt publich iüstes y proporzionales por chisc grups, sciöche ince n laur iüst y proporzional ti seturs dl sorvisc publich. Dötes chëstes mosöres messâ implü ince gní ciarades jö danü periodicamënter por respidlé i mudamënc demografics tla provinzia.

A dí sciöche ara é, é chisc elemënc – y döt le model inclusif basé sön le porz y l’avalianza por les comunités prinzipales dl Südtirol, adöm cun mosöres de sconanza iuridiches y politiches stersces por les mendranzes – do mia rata aspec che la comunité internazionala messess conësce damí ajache ai é stá la fondamënta de öna dles sozietés plü riches y stabiles d’Europa.

Sce i ti ciarun ala situaziun atuala tl monn dá les prospetives por les mendranzes plülere da ponsé. Co valutëise pa la situaziun y ci ves crüzia pa le plü?

A livel global á l’instabilité, la malsegurëza y la desvalianza arjunt liví record. Le monn vir aldedaincö plü veres y conflic violënc co te vigni ater momënt dala fin dla Secunda vera mondiala. I un ince plü profugs y profughes co te vigni ater momënt dla storia dl’umanité, deperpo che la desfarënzia danter che che á y che che n’á nia, danter ric y püri, á arjunt proporziuns a dí fora dërt grotesches. Cun la chersciüda di discursc de sënn, dla dejinformaziun y dles fake news sön i social media – che tol tla mira o adora da ti dé la gauja dantadöt les mendranzes sura döt le monn – odunse che al vëgn indô sò formes de nazionalism y n indeblimënt generalisé di dërc dles porsones universai y dl dërt internazional ince t’Europa. Chësc contest general me fej sté cun gran fistide, ajache al porta pro a cherié n clima olache l’intoleranza, la tēma y cinamai l’ostilité ti confrunc dles mendranzes y de sūes identités pó porté a formes de populism y nazionalism che podess resulté intolerantes o manco respetoses di dërc dles mendranzes, dantadöt te ciamps sciöche le lingaz, la religiun o le cult. I l’odun bele sëgn cun les politiches tres plü strëntes te Paisc europeics desvalis ti ciamps sciöche l’istruziun publica y l’adoranza di lingac de mendranza tl’istruziun. Tl’osservanza dla sovranité nazionala á cinamai la Curt europeica di dërc dles porsones y la Curt de iustizia dl’Uniun europeica desmostré de gre en gre manco imparzialité da interpreté y apliché i dovëis en materia de dërc dles porsones tl inom dla “lerch de discreziunalité”. L’inrescida desmostra cinamai che les mendranzes religiozes, linguistiches y etniches podess gní metüdes fora a n orientamënt desvantajus da pert de chëstes curts – n arlontanamënt desplajor y nia da azeté da chi che messess ester dërc universai y anfat por düc, independentamënter dala raza, dal lingaz o dala religiun. Porchël é le contest atual tlermënter dër desplajor y cinamai manacius por les mendranzes a livel global, y forsc dantadöt tl’Europa. Porimpó él segnai che chësta situaziun mësses gní odüda sciöche punt plü bas da chël che an pó s’arlontané, scemia che al se damana dui iadi tan de sforc por arjunje indô la rajun y le respet plëgn di dovëis y di standarg internazonai en materia de dërc dles porsones.

Co fossel pa da conzepí la sconanza dles mendranzes tl dagní y ci rode pó pa surantó le Südtirol de chësc vers?

Al é ora da intensifiché i sforc por renforzé la sconanza che vëgn dai dërc dles porsones y dal dërt internazional, dantadöt dles mendranzes, y por modernisé y mioré les istituziuns a na moda che chësc sides poscibl.

I arati che le Südtirol rapresentëies impaca n’interpretaziun coreta y n’aplicaziun dl prinzip de avalianza zënza descriminaziuns tl sorvisc publich y tl’adoranza di lingac prinzipai dla provinzia, a na moda balanzada, iüsta y proporzionada. Chësc é le dagní dla sconanza dles mendranzes y le Südtirol podess partí chësc model y chësta vijijun. Al é normal da ester dër braui de chësc model y dl bëgnester y dla stabilité che vëgn da chësc. Tolon en conscideraziun le contest instabil y cinamai püch davert tl’Europa, messess le Südtirol y sūes istituziuns, cun lapró i zëntri d’inrescida che se crüzia di resultac positifs dl’autonomia y dla sconanza dles mendranzes, surantó n atejamënt plü proatif, cinamai “miscionar”, y tó ite n rode plü important, sce nia cinamai de leadership tla difujiun dl message y di insegnamënc che vëgn da chësta esperiënza. Tröc grups che se crüzia de dërc dles porsones, dles mendranzes y di flusc progressifs t’Europa é plülere despartis y sternüs fora: le Südtirol podess daidé i colié por mirit de so suzes y sūes ressurses. Ince sce an podess araté tl pröm che le Südtirol sides n “atur plütosc mënder” dal punt de odüda politich y demografich, é la realté che l’Europa y le monn á veramëter n gran bojëgn de “eroi” y “precursurs” te chësc momënt, y al n’un n’é nia tröc che se fej inant por tó ite chësc rode. Eco ciodí che chësc podess ester n bun momënt por na “condivijiun” importanta y visibla di elemënc ala basa de so suzes, sciöche ince por uní y colaboré cun d’atri sogec bugn da garantí che i insegnamënc ciafá – le respet di dërc dles mendranzes, les politiches inclusives y le respet de sū lingac y sūes identités tl reconescimënt plëgn di dërc dles porsones – pois gní sconá damí y che i mecanisms y les istituziuns europeiches vëgnes reformá por reconësce, sconé y garantí daldöt chisc dërc y les libertés fondamentales.

Cara é pa l’audanza personala por le Südtirol en ocajiun dl 80ejim aniversar dl’Acordanza De Gasperi-Gruber?

Che le Südtirol devëntes le zënter de n movimënt por na miú Europa, plü sterscia y plü sigüda de se instëssa. N’Europa che reconësc súa diversité – cun lapró i lingac, les cultures y les religiuns – y che la valorisëia. Na dërta Europa di zitadins y dles zitadines cun i medemi dërc por döta la jënt, olache les istituziuns y i mecanisms ne respidlëies nia prinzipalmënter les identités dla maioranza. Y porchël arati che súa responsabilité sides chëra da partí i insegnamënc, che á metü man da ciafé forma dan da 80 agn tres l’Acordanza De Gasperi-Gruber.

Fernand de Varennes, iurist canadesc y espert internazional de dërc dles mendranzes. Le reladú spezial dles Naziuns Unides sön les chestiuns dles mendranzes dal 2017 al 2024 á ciafé le Pest Linguapax (2004) y la Crusc de Ciavalier dl Ordin por le Mirit dla Republica de Polonia.

Les parores por fá scuté les ermes

de Lilli Gruber

Ai 17 de novëmbër dl 1957 s'abina milesc de porsones daite dai mürs de Ciasstel Sigmundskron, dlungia Balsan. Al é la maiú manifestaziun di zitadins de lingaz todësch dl Südtirol da canche al é rové la Secunda vera mundiala. Ai protestëia cuntra la talianisaziun de süa tera, che ai sënt sciöche sforzada. Ai damana che al vëgnes respeté les acordanzas de Paris, sotescrietes dl 1946 danter la Talia y l'Austria por garantí i dërc dla popolaziun todëscia. Sön chësta desmostraziun pazifica scomëncel bele da s'abiné sò les niores de ci che al se portará pro plü tert. En chël novëmbër dl '57 n'ái gnanca ciamó sis mëisc. Al orará ester agn cina che i capiará ci che la "chestiun dl Südtirol" é davëi. Mo ciamó denant che me dé jö cun sü aspec politics, la viarái personalmënter sön mia pel te öna dles manires plü scëmples y plü döres: le problem é ne capí nia y ne gní nia capis.

Na foresta a Verona

I á cin'agn canche mia familia se trasferësc a Verona, olache mi pere Alfred á daurí n'aziënda. A ciasa baiunse düc todësch. Da n de al ater sunsi te n post olache al vëgn ma baié talian: por n mëis vái ala scolina y spo ala scora elementara dales monies "Piccole Figlie di San Giuseppe". I me sënti na foresta.

I n'á nia dî da capí che al n'é por nia da baudié. Al ne me resta nia d'ater co da me adaté. Y deache i mituns ne bazila nia da imparé cosses nöies, sunsi defata bona da baié bun talian. La parora é dër na gran scincunda. De chësc s'intënon davëi, impormó canche ara nes vëgn tuta, ince sce nia dî.

Al é i pröms agn sessanta y les ferides dla vera é davertes te döta la Talia. Les stories dl fascism y dl nazism é ciamó vies. Les mitans che vëgn cun me a scora é chersciüdes sò cun ci che ti é gnü cunté dai geniturs y dai neni, che á vit chë vera crödia. Canche al vëgn i 25 de aurí nes cunta les maestres di spavënc dl nazism, ares baia dla Resistënza y dla Liberaziun, dla Costituziun. I ciantun deboriada "Bella Ciao". Mo ma che canche an baia "dell'invasor", él dötes che me ciara a me, a chë möta che é atramënter. Scemia che i un dötes le medemo gormel fosch dala colira blancia cun chël che i messesson pordërt ester dötes anfat, ne le sunse nia. I sará dialalungia "la todëscia", chëra che alda pro "i ri".

La sajun dles bombes

Tl Südtirol de chi agn stënta les parores dla pesc da se lascé aldí. Impede chëstes él les bombes che baia. Al salta tl'aria pilastri dla tensciun alta, al vëgn atoché soldas y forzes dl ordin. Un di maius atentac se porta pro tl raiun de confin de Cima Vallona, ai 25 de jügn dl 1967: al mör cater "talians". Da öna na pert se dejidrëia ciamó i autonomisc südtirolesc da jí indò zoruch pro l'Austria. Dal'atra ó Roma afermé ciamó n iade so control sön n teritore de confin strategich che ti interessëia ince a Washington y a Mosca. La resposta dl Stat é döra: n valgügn s'un sciampa tl'Austria, d'atri vëgn sará ia, sciöche Anton Gostner y Franz Höfler che moriará te porjun. A Milan vëgnel tigní dui de gragn prozesc, tl 1963 y tl 1966 cun condanes pesoces. Vigni pert á sü morc y sües rajuns: Roma se sënt en dovëi da porté indò ordin te na provinzia che se lascia sò y che mët al prigo la segurëza dl Paisc; indere che che combat tles valades dl Südtirol é sigü da defëne so lingaz, süa cultura y süa tera. Cun na parora sora: süa identité.

A Verona, do che i sun stada agn alalungia "la todëscia" - chëra che baiâ le lingaz di nazisc - devënti sëgn chëra che vëgn dal raiun olache i terorisç copa i talians. Indò sunsi atramënter. I vëgni lassura da daimpró ci che al é i preiudizi, le sënn ideologich, la mancianza de disponibilité da dialoghé. Y da adolescënta mëti man da capí ci che al sozed tla politica.

Mo al se porta pro ince n'atra cossa: les parores dla pesc é bones da ti la stiché ala violënza y ales proclamaziuns agressives. Cun döta la tensciun porta inant dui politics dala odüda ampla - Aldo Moro y Kurt Waldheim - les tratatives por l'atuaziun dles acordanzas dl 1946, ai ó arjunje n compromis che fej contëntes dötes les perts. Ai n'ó nia soflé tl fûch por nen trá profit y gnanca stromentalisé la situaziun por fá propaganda. Ai pënza ala pazificaziun, y bun.

La logica dl compromis

Dl 1971 vá mia familia indò derevers tl Südtirol. L'ann do vëgnel arjunt l'autonomia cun le trasferimënt de gran pert dles ressurses dla Regiun Trentin-Südtirol ales döes Provinzies de Trënt y Balsan. Ara ne vá nia debota y al n'é nia saurí, y al sará da aspeté ciamó vint agn por che la Talia y l'Austria pois dí dan l'ONU che la chestiun dl Südtirol é stlûta jö. Fossera mo ince stada insciö sce al ne foss nia sté i agn dl terrorism che á macé da sanch les valades y les cités? Al nen vëgn ciamó baié aldedaincö, mo por me é la resposta tlera, forsc l'ëra bele inlota: la violënza n'é mai la soluziun. Nosc dovëi é chël da somené pesc. Y se baié é bele n bun scomenciamënt.

La parora é ince tl zënter dl Pachet dl'autonomia dl 1972. Öna dles regoles vëiga danfora che, che che laora por le Stat mëss savëi dui lingac, o te certi caji ince trëi, por respeté dötes les comunités: la todëscia, la taliana y la ladina. Püch do che i sun gnüda zoruch te mia "Heimat", ái ince iö fat mia pert: al manciâ personal insegnant y da studënta universitara jona á metü man da lauré sciöche suplënta. Cun vint agn êi te n iade tla situaziun contrara de chëra

che i â vit a Verona: sêgn êi iö chëra che savô le lingaz y i messâ ti l'insigné a scholars talians. Mi "scolars" ê n pû' particulars deache al ê polizisc jogh, pûch plû vedli co iö, che gnô dantadöt dal süd dla Talia. Ai se sintî foresc, avisa sciöche iö m'â sintí i agn denant, y ai orô ma imparé, se sintí da ciasa te chë tera nia conesciüda. Mo "ciodí vëgnel pa baié todësch chiló sce i sun tla Talia"? I messâ i daidé superé la bariera linguistica che devënta dagnora ince na bariera culturala. Sce an ne conësc nia le lingaz y la cultura ne vára nia da se conësc, se ascuté sö y imparé un dal ater.

L'ert dl dialogh

Chë funziun de punt che i â tut ite danter le monn talian y chël todësch âi porté inant ti agn, ince coche giornalista dla Rai, impröma por todësch y spo por talian: por mirit dl bilinguism sunsi stada bona da daidé "i todësch" y "i talians" da se capí damí. Mo n punt ne foss mai gnü fat sö y al ne ess gnanca mai tigní zënza l'odüda ampla de politics talians y austriacs che s'á ponsé fora, á orü y á realisé le "Pachet dl Südtirol". Y zënza la lungimiranza de mi geniturs che - cinamai ti agn de gran nazionalism, sovënz fanatich, dl Südtirol - nes á dagnora insigné, a me y a mi fredesc, da ciaré inant, da ti jí do ala coriosité, da studié i lingac por ester bogn da tó sö contat cun les atres realtés. Zënza preiudizi. Lëdi da jí fora por le monn, restan impó dagnora liá a nostes raisc.

La tera olache i sun nasciüda á costruí súa richëza sön la convivenza pazifica, ti ultimi dui dezens de n Nücent segné da döes veres mondiales crödiës. Incö dl 2026, do da otant'agn de pesc t'l'Europa, me intëni cun gran crüze de na involuziun prigorosa che lascia gní sö indlunch têmes y formes de izolaziun nöies. Al vëgn por-diché sënn y desfidënza devers de che che é atramënter. Al vëgn brancé do les ermes impe-de adoré les parores, y al vëgn tut ca les parores por somené ostilité y vera. Politics sciöche Trump y tröc d'atri de ragrupamënc dër de man dërta baia sciöche de te mituns, te na maniera elementara y schematica, che ne lascia nia pro sfomadöres: ai desmendrësc les parores a slogans che vëgn adorá sciöche mazes, sciöche pügns, sciöche bombes. Mo la manciänza dl pinsier critich é na tënora te chëra che nostes democrazies ne dess nia y ne pó nia tomé.

Por chësta rajun é l dër important da savëi sciöche ara ti é jüda al Südtirol, conësc súa storia y so "Pachet": le Südtirol é sté na dërta fujina olache al é gnü porvé, amesa mile problems, da mëte impé na convivenza pazifica, n'azetaziun reziproca dles desfarënzies. Chësc é le message che dess gní porté inant: ne imparé nia ma le lingaz, mo ince la storia, la maniera da ponsé, la cultura di atri popui. Al é important. Por nos sciöche porsones y por costruí la pesc.



Lilli Gruber, giornalista y scrituria, é stada la pröma ëra che á presenté n notiziar da sêra tratan les ores zentralës de trasmisciun y, sciöche corespondënta dla RAI ára reporté i avenimënc internazionai prinzipai. Dal 2008 incá éra responsabla dla trasmisciun importanta de aprofondimënt giornalistich "Otto e mezzo", che ara moderëia sön La7. Ara á scrit chinesc libri, de chi che al é ince gnü fat la traduziun te d'atri lingac, danter chisc na trilogia sön le Südtirol. Ara á podü pié do deplü pesc, danter chisc ára ciagé dl 2022 l'Onorefiziënza dl Land Tirol.

Cunsëi per n film

Die Kunst des Kompromisses. (L'ert dl cumpromis) Paris – Südtirol 1946

N ucajian di 80 ani dala sotscrizion dl'Acurdanza de Paris mostra l reghisser Andreas Pichler te n documenter la tratatives storiches dal pont de ududa de na delegazion südtiroleja, ntëur a Friedl Volgger, che fova jita l ann 1946 a Paris per tò pert ala Cunferënza de pesc.



Al film documenter „Die Kunst des Kompromisses. Paris-Südtirol 1946“ (L'ert dl cumpromis. Paris-Südtirol 1946) de Andreas Pichler possen ti cialé sun l canal Youtube dla Provinzia autonoma de Bulsan-Südtirol.

L fova ai 20 de agost dl 1946. N ann do la fin dla Segonda viera mundiela scumenciova l'Europa a se mëter te n orden nuef. La garanzies da dant fova sparides, liams de pudëi nueves se lasciova ntraudëi. La Viera frëida mustrova bele si dumbries - y Südtirol fova inò n iede danter doi pertes. Na delegazion südtiroleja sota la direzion dl politicher dla SVP Friedl Volgger jiva a Paris, deberieda cun diplomac austriacs y l minister per i afares cun i stac fulestieres Karl Gruber, per tò pert ala gran Cunferënza de pesc. Te chëla ucajian ëssel dassù unì fat ora da nuef i cunfins dl'Europa - y iló ëssel dassù nce unì tëtut la dezijion n cont dl daunì de Südtirol.

Do la spartizion dal'Austria l ann 1918 y do la burta esperienzes vivudes sota l fascism talian, sperova truep südtirolese de jì inò zeruch tla vedla patria. Ma chësta speranza ne n'unirà nia ejaudida. L'Acurdanza danter l minister per i afares cun i stac fulestieres austriach Karl Gruber y l prim minister talian Alcide De Gasperi fova te chël mumënt, tenian cont dla situa-

zion nternaziunela cumplicheda, l miëur resultat puscibl: per l prim iede ëssa l'Austria giapà n status de autorità de prutezion per Südtirol, garantida dal dërt nternaziunel. Cuestions zentres ne n'ëssa tl daunì nia pudù unì purtedes ite mé a livel bilateral, ma nce nternaziunel.

Purempò unirà l'Acurdanza cunscidreda da trueps mé n cumpromis, te chël che duta la pertes ova renunzià a velch: i südtirolese al dërt de autodeterminazion, l'Austria ala reintegrazion, la Talia a avëi na sovranità zënza limic. A Bulsan univa i responsabli dla tratatives critichei, tl'Austria univa Karl Gruber ratà da trueps n traditëur y a Roma messova Alcide De Gasperi defënder si maniera de fé contra l'acuses de mëter n pericul la sovranità naziunela. Cie che restova fova n balanz dëibl.

Ma cie che semiova vester tl prim na soluzion da puech, davaniova ti ani de mpurtanza. L valëi aldò dl dërt nternaziunel fajova dl'Acurdanza Gruber-De Gasperi n strumënt de mudazion dla politica. Davia che l'autonomia de Südtirol ne jiva nia n droa, ova l'Austria purtà dant ti ani 1960 la cuestion Südtirol dan la Organizacion dla Nazions Unides. Tl cuntest dla tenscions dla Viera frëida y di cunflic viulënc di ani 1960 scumenciova la situazion nchina iló fërma, a se muever. Inò se ovel batù tres l dialogh y la diplomazia che ova purtà tl ann 1969 al "Pachet" y tl ann 1972 al segundo Statut d'autonomia.

Nsci diventovel ora de n cumpromis cuntestà la fundamënta dl'autonomia: n model recunesciù a livel nternaziunel per ressolver cunflic, per la scunanza dla mendranzes y per la cunvivenza danter de plu grupe de rujeneda.



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL • ALTO ADIGE



En gaujun di 80 agn dala sotescriziun dl'Acordanza de Paris da pert dl minister di afars cun l'ester austriach Karl Gruber y dl presidënt dl Consëi di ministri Alcide De Gasperi, ejaminëia a funz auturs y auturies dla sciënza, dla politica y di media l'Acordanza y súa importanza por l'autonomia dl Südtirol.